

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2010

Julkaistu Helsingissä 16 päivänä elokuuta 2010

N:o 80—82

SISÄLLYS

N:o		Sivu
80	Laki Belgian kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Irlannin, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Helleenien tasavallan ja Euroopan rahoitusvakuusvälineen välisen ERVV-puitesopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta	1109
81	Valtioneuvoston asetus Belgian kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Irlannin, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Helleenien tasavallan ja Euroopan rahoitusvakuusvälineen välisen ERVV-puitesopimuksen voimaansaattamisesta sekä puitesopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta	1111
82	Ympäristöministeriön ilmoitus villieläimistön ja -kasviston uhanalaisten lajien kansainvälistä kauppaa koskevan yleissopimuksen liitteen III muutosten voimaantulosta	1155

N:o 80

(Suomen säädöskokoelman n:o 669/2010)

L a k i

Belgian kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Irlannin, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Helleenien tasavallan ja Euroopan rahoitusvakuusvälineen välisen ERVV-puitesopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 14 päivänä heinäkuuta 2010

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Belgian kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Irlannin, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Luxemburgin suurherttu-

akunnan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Helleenien tasavallan ja Euroopan rahoitusva-

HE 95/2010
VaVM 30/2010
EV 124/2010

25—2010

kausvälineen välisen ERVV-puitesopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §
Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Helsingissä 14 päivänä heinäkuuta 2010

Tasavallan Presidentti
TARJA HALONEN

Valtiovarainministeri *Jyrki Katainen*

N:o 81

(Suomen säädöskokoelman n:o 691/2010)

Valtioneuvoston asetus

Belgian kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Irlannin, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Helleenien tasavallan ja Euroopan rahoitusvakausvälineen välisen ERVV-puitesopimuksen voimaansaattamisesta sekä puitesopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta

Annettu Helsingissä 12 päivänä elokuuta 2010

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti, joka on tehty valtiovarainministeriön esittelystä, säädetään:

1 §

Belgian kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Irlannin, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Helleenien tasavallan ja Euroopan rahoitusvakausvälineen välinen Luxemburgissa 7 päivänä kesäkuuta 2010 tehty ERVV-puitesopimus on muiden kuin sen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen määräysten osalta tullut voimaan 15 päivänä heinäkuuta 2010 ja sopimuksen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen määräysten osalta 4 päivänä elokuuta 2010 niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt puitesopimuksen 1 päivä heinäkuuta 2010 ja valtioneuvosto 8 päivänä heinäkuuta 2010. Osallistumissitoumus on toimitettu Euroopan rahoitusvakausvälineelle 8 päivänä heinäkuuta 2010.

Helsingissä 12 päivänä elokuuta 2010

2 §

Belgian kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Irlannin, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Helleenien tasavallan ja Euroopan rahoitusvakausvälineen välisen ERVV-puitesopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annettu laki (669/2010) tulee voimaan 16 päivänä elokuuta 2010.

3 §

Puitesopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

4 §

Tämä asetus tulee voimaan 16 päivänä elokuuta 2010.

Hallinto- ja kuntaministeri *Tapani Tölli*Lainsäädäntöneuvos *Tuija Taos*

*Sopimusteksti***ERVV-PUITESOPIMUS****EFSF FRAMEWORK AGREEMENT****between**

**BELGIAN KUNINGASKUNNAN
SAKSAN LIITTOTASAVALLAN
IRLANNIN
ESPANJAN KUNINGASKUNNAN
RANSKAN TASAVALLAN
ITALIAN TASAVALLAN
KYPROKSEN TASAVALLAN
LUXEBURGIN SUURHERTTUA-
KUNNAN
MALTRAN TASAVALLAN
ALANKOMAIDEN KUNINGASKUN-
NAN
ITÄVALLAN TASAVALLAN
PORTUGALIN TASAVALLAN
SLOVENIAN TASAVALLAN
SLOVAKIAN TASAVALLAN
SUOMEN TASAVALLAN
HELLEENIEN TASAVALLAN**

**KINGDOM OF BELGIUM
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
IRELAND
KINGDOM OF SPAIN
FRENCH REPUBLIC
ITALIAN REPUBLIC
REPUBLIC OF CYPRUS
GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG**

**REPUBLIC OF MALTA
KINGDOM OF THE NETHERLANDS**

**REPUBLIC OF AUSTRIA
PORTUGUESE REPUBLIC
REPUBLIC OF SLOVENIA
SLOVAK REPUBLIC
REPUBLIC OF FINLAND
HELLENIC REPUBLIC**

**JA
EUROOPAN RAHOITUSVAKAUSVÄ-
LINEEN välillä**

**AND
EUROPEAN FINANCIAL STABILITY
FACILITY**

**ERVV-PUITESOPIMUKSEN (jäljempänä
”sopimus”)**

**EFSF FRAMEWORK AGREEMENT (the
”Agreement”)**

ovat tehneet

is made by and between:

(A) Belgian kuningaskunta, Saksan liittotasavalta, Irlanti, Espanjan kuningaskunta, Ranskan tasavalta, Italian tasavalta, Kyproksen tasavalta, Luxemburgin suurherttuakunta,

(A) Kingdom of Belgium, Federal Republic of Germany, Ireland, Kingdom of Spain, French Republic, Italian Republic, Republic of Cyprus, Grand Duchy of Luxembourg,

Maltan tasavalta, Alankomaiden kuningaskunta, Itävallan tasavalta, Portugalin tasavalta, Slovenian tasavalta, Slovakian tasavalta ja Suomen tasavalta sekä Helleenien tasavalta (jäljempänä **"euroalueen jäsenvaltiot"** tai **"ERVV:n osakkeenomistajat"**); sekä

(B) Euroopan rahoitusvakausväline (jäljempänä **"ERVV"**), joka on Luxemburgin lain mukainen osakeyhtiö (société anonyme), jonka kotipaikka on osoitteessa 3, rue de la Congrégation, L-1352 Luxembourg (R.C.S. Luxembourg B153.414) (jäljempänä euroalueen jäsenvaltiot ja ERVV yhdessä **"sopimuspuolet"**).

Republic of Malta, Kingdom of the Netherlands, Republic of Austria, Portuguese Republic, Republic of Slovenia, Slovak Republic, Republic of Finland and the Hellenic Republic (the **"euro-area Member States"** or **"EFSF Shareholders"**); and

(B) European Financial Stability Facility (**"EFSF"**), a société anonyme incorporated in Luxembourg, with its registered office at 3, rue de la Congrégation, L-1352 Luxembourg (R.C.S. Luxembourg B153.414) (the euro-area Member States and EFSF referred to hereafter as the **"Parties"**).

JOHDANTO

Ottaen huomioon, että

(1) 9 päivänä toukokuuta 2010 päätettiin laajasta toimenpidepaketista, johon kuuluvat (a) neuvoston asetus, jolla perustetaan Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 122 artiklan 2 kohtaan perustuva Euroopan rahoitusvakausmekanismi (jäljempänä **"ERVM"**) ja (b) ERVV. Näillä toimenpiteillä tarjotaan rahoitustukea euroalueen jäsenvaltioille vaikeuksissa, jotka ovat aiheutuneet poikkeuksellisista olosuhteista ja joihin kyseiset euroalueen jäsenvaltiot eivät voi vaikuttaa. Tarkoituksena on, että euroalueen jäsenvaltioille myönnettävän rahoitustuen antajina toimivat ERVV yhdessä IMF:n kanssa ja että tuen yhteydessä sovelletaan vastaavia ehtoja kuin euroalueen jäsenvaltioiden Helleenien tasavallalle sen vakauttamista varten myöntämien tukilainojen yhteydessä.

(2) ERVV perustettiin 7 päivänä kesäkuuta 2010, ja sen tarkoituksena on tarjota vakautustukea euroalueen jäsenvaltioille lainaohjelmilla (jäljempänä **"lainaohjelmat"**) ja lainoilla (jäljempänä **"lainat"**), joita ERVV voi myöntää rajoitetun ajan kuluessa enintään 440 miljardia euroa. Lainaohjelmien saatavuuden ehtona on, että näitä lainoja pyytävät euroalueen jäsenvaltiot tekevät euroalueen jäsenvaltioiden puolesta toimivan Euroopan komission kanssa yhteisymmärryspöytäkirjan (jäljempänä **"yhteisymmärryspöytäkirja"**),

PREAMBLE

Whereas:

(1) On 9 May 2010 a comprehensive package of measures has been decided including (a) a Council Regulation establishing the European Financial Stabilisation Mechanism (**"EFSM"**) based on Article 122(2) of the Treaty on the functioning of the European Union and (b) the EFSF in order to financially support euro-area Member States in difficulties caused by exceptional circumstances beyond such Member States' control. It is envisaged that financial support to euro-area Member States shall be provided by EFSF in conjunction with the IMF and shall be on comparable terms to the stability support loans advanced by euro-area Member States to the Hellenic Republic.

(2) EFSF has been incorporated on 7 June 2010 for the purpose of making stability support to euro-area Member States in the form of loan facility agreements (**"Loan Facility Agreements"**) and loans (**"Loans"**) made thereunder of up to EUR 440 billion within a limited period of time. The availability of such Loan Facility Agreements will be conditional upon the relevant euro-area Member States which request such loans entering into memoranda of understanding (each an **"MoU"**) with the European Commission, act-

joka koskee budjettikuria ja talouspoliittisia suuntaviivoja sekä yhteisymmärryspöytäkirjan ehtojen noudattamista. Kunkin lainaohjelman yhteydessä lainaa saavaa euroalueen jäsenvaltiota kutsutaan ”lainansaajaksi”.

(3) Euroalueen 16 jäsenvaltion hallitusten edustajat tekivät 7 päivänä kesäkuuta 2010 Euroopan unionin 27 jäsenvaltion 9 päivänä toukokuuta 2010 tekemiin päätelmiin perustuvan päätöksen, jolla komissiolle annettiin tehtäväksi huolehtia tietyistä tämän sopimuksen ehtojen mukaisista tehtävistä ja toiminnoista.

(4) ERVV rahoittaa tällaisia lainoja laske-malla liikkeeseen tai olemalla osallisena joukkovelkakirjoissa, velkasitoumuksissa, yritystodistuksissa, velkakirjalainoissa tai muissa rahoitusjärjestelyissä (jäljempänä ”varainhankintavälineet”), joille euroalueen jäsenvaltiot antavat peruuttamattomat ja ehdottomat takaukset (jäljempänä ”takaus”) ja toimivat tällaisten varainhankintavälineiden takaajina tämän sopimuksen ehtojen mukaisesti. Varainhankintavälineiden, jotka ERVV on laskenut liikkeeseen tai joissa se on osallisena, takaajiin (jäljempänä ”takaajat”) kuuluvat kaikki euroalueen jäsenvaltiot (lukuun ottamatta jäsenvaltiota, josta on ennen kyseisten varainhankintavälineiden liikkeeseen laskemista tullut 2 artiklan 7 kohdassa tarkoitettu väistytvä takaaja).

(5) Tämän sopimuksen ehtojen mukaisten takaussitoumusten (sellaisina kuin ne on määriteltä 2 artiklan 3 kohdassa) antamisesta on tehty poliittinen päätös kaikissa euroalueen jäsenvaltioissa.

(6) Euroalueen jäsenvaltiot ja ERVV ovat tehneet tämän sopimuksen määritelläkseen ehdot, joilla ERVV voi myöntää lainoja euroalueen jäsenvaltioille ja rahoittaa näitä lainoja laskemalla liikkeeseen varainhankintavälineitä tai olemalla osallisena varainhankintavälineissä, jotka takaajat takaavat; sekä ehdot, joilla takaajat myöntävät takaukset ERVV:n liikkeeseen laskemille varainhankintavälineille ja varainhankintavälineille, joissa ERVV on osallisena; sekä noudatettavat menettelytavat tilanteessa, jossa takaajaa vaaditaan maksamaan takauksen perusteella enemmän kuin sen varainhankintavälineeseen liittyvän

ing on behalf of the euro-area Member States, in relation to budgetary discipline and economic policy guidelines and their compliance with the terms of such MoU. With respect to each Loan Facility Agreement, the relevant beneficiary euro-area Member State shall be referred to as the ”**Borrower**”.

(3) By a decision of the representatives of the governments of the 16 euro-area Member States dated 7 June 2010, acting on the basis of the conclusions of the 27 Member States of 9 May 2010, the Commission was tasked with carrying out certain duties and functions as contemplated by the terms of this Agreement.

(4) EFSF shall finance the making of such loans by issuing or entering into bonds, notes, commercial paper, debt securities or other financing arrangements (”**Funding Instruments**”) which are backed by irrevocable and unconditional guarantees (each a ”**Guarantee**”) of the euro-area Member States which shall act as guarantors in respect of such Funding Instruments as contemplated by the terms of this Agreement. The guarantors (the ”**Guarantors**”) of Funding Instruments issued or entered into by EFSF shall be comprised of each euro-area Member State (excluding any euro-area Member State which is or has become a Stepping-Out Guarantor under Article 2(7) prior to the issue of such Funding Instruments).

(5) A political decision has been taken by all euro-area Member States to provide Guarantee Commitments (as defined in Article 2(3)) pursuant to the terms of this Agreement.

(6) The euro-area Member States and EFSF have entered into this Agreement to set out the terms and conditions upon which EFSF may make Loans to euro-area Member States, finance such Loans by issuing or entering into Funding Instruments backed by Guarantees issued by the Guarantors, the terms and conditions on which the Guarantors shall issue Guarantees in respect of the Funding Instruments issued by or entered into by EFSF, the arrangements entered into between them in the event that a Guarantor is required to pay under a Guarantee more than its required proportion of liabilities in respect of a Fund-

maksuosuuden verran sekä tiettyjä muita ERVV:iin liittyviä asioita.

ing Instrument and certain other matters relating to EFSF.

Sopimuspuolet ovat näin ollen sopineet seuraavaa:

Now, therefore, the Parties have agreed as follows:

1. VOIMAANTULO

(1) Tämä sopimus (lukuun ottamatta euroalueen jäsenvaltioiden velvollisuutta myöntää takauksia tämän sopimuksen mukaisesti) tulee voimaan, kun vähintään viisi (5) euroalueen jäsenvaltiota, jotka vastaavat vähintään kahdesta kolmasosasta (2/3) liitteessä 1 määritellyistä takaussitoumusten kokonaismäärästä (jäljempänä ”**takaussitoumusten kokonaismäärä**”), ovat toimittaneet ERVV:lle kirjallisen vahvistuksen liitteen 3 muodossa siitä, että ne ovat toteuttaneet kaikki kansallisen lainsäädäntönsä mukaan tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että niiden tämän sopimuksen mukaiset velvoitteet tulevat kaikilta osin voimaan välittömästi (jäljempänä ”**sitoutumusvahvistus**”). Voimaantulonsa jälkeen tämä sopimus sitoo ERVV:ää ja sitoutumusvahvistuksen antaneita euroalueen jäsenvaltioita.

(2) Euroalueen jäsenvaltioiden velvollisuus myöntää tämän sopimuksen mukaisia takauksia tulee voimaan ja sitoo ERVV:tä sekä sitoutumusvahvistuksen antaneita euroalueen jäsenvaltioita vasta sen jälkeen, kun ERVV:n vastaanottamien sitoutumusvahvistusten sisältämät euroalueen jäsenvaltioiden takaussitoumukset yhteensä muodostavat vähintään yhdeksänkymmentä prosenttia (90 %) takaussitoumusten kokonaismäärästä. Sellaista euroalueen jäsenvaltiota, joka hakee euroalueen jäsenvaltioilta vakautustukea tai joka saa rahoitustukea vastaavasta ohjelmasta tai josta on jo tullut väistynyt takaaja, ei sisällytetä laskuihin määriteltäessä, täyttyykö vaadittu yhdeksänkymmenen prosentin (90 %) osuus takaussitoumusten kokonaismäärästä.

(3) Tämä sopimus ja velvollisuus myöntää tämän sopimuksen mukaisia takauksia tulevat

1. ENTRY INTO FORCE

(1) This Agreement (with the exception of the obligation of euro-area Member States to issue Guarantees under this Agreement) shall, upon at least five (5) euro-area Member States comprising at least two-thirds (2/3) of the total guarantee commitments set out in Annex 1 (the ”**Total Guarantee Commitments**”) providing written confirmation substantially in the form of Annex 3 to EFSF that they have concluded all procedures necessary under their respective national laws to ensure that their obligations under this Agreement shall come into immediate force and effect (a ”**Commitment Confirmation**”), enter into force and become binding between EFSF and the euro-area Member States providing such Commitment Confirmations.

(2) The obligation of euro-area Member States to issue Guarantees under this Agreement shall enter into force and become binding between EFSF and the euro-area Member States which have provided Commitment Confirmations only when Commitment Confirmations have been received by EFSF from euro-area Member States whose Guarantee Commitments represent in aggregate ninety per cent (90%) or more of the Total Guarantee Commitments. Any euro-area Member State which applies for stability support from the euro-area Member States or which benefits from financial support under a similar programme or which is already a Stepping-Out Guarantor shall be excluded in computing whether this ninety per cent (90%) threshold of the Total Guarantee Commitments is satisfied.

(3) This Agreement and the obligation to provide Guarantees in accordance with the

voimaan ja sitovat jäljellä olevia euroalueen jäsenvaltioita (jotka eivät ole antaneet sitoumusvahvistuksiaan siihen mennessä, kun sopimus tai velvollisuus myöntää takauksia tulee 1 artiklan 1 tai 2 kohdan nojalla voimaan) siitä lähtien, kun kyseiset euroalueen jäsenvaltiot antavat ERVV:lle sitoumusvahvistuksensa, joista on toimitettava jäljennökset komissiolle.

terms of this Agreement shall enter into force and become binding on any remaining euro-area Member States (which have not provided their Commitment Confirmations at the time the Agreement or the obligation to provide Guarantees comes into force pursuant to Article 1(1) or 1(2)) at the time when such euro-area Member States provide their Commitment Confirmation to EFSF copies of which should be addressed to the Commission.

2. LAINOJEN MYÖNTÄMINEN, VARAINHANKINTÄVÄLINEET JA TAKAUSTEN MYÖNTÄMINEN

(1) Euroalueen jäsenvaltiot ovat sopineet, että jos yksi euroalueen jäsenvaltio pyytää toiselta euroalueen jäsenvaltiolta vakauttamista varten tukilainaa, (i) komissio (yhdessä EKP:n ja IMF:n kanssa) laatii kyseisen lainansaajan kanssa yhteisymmärryspöytäkirjan, jonka on vastattava päätöstä, jonka neuvosto voi tehdä komission ehdotuksesta Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 136 artiklan mukaisesti, ja komissio valtuutetaan täten viimeistelemään kyseisen yhteisymmärryspöytäkirjan ehdot ja allekirjoittamaan kyseisen yhteisymmärryspöytäkirjan lainansaajan kanssa euroalueen jäsenvaltioiden puolesta, kun euroryhmän työryhmä on hyväksynyt kyseisen yhteisymmärryspöytäkirjan (paitsi jos lainansaaja ja komissio ovat jo tehneet ERVM:n yhteydessä yhteisymmärryspöytäkirjan, jonka kaikki euroalueen jäsenvaltiot ovat hyväksyneet, jolloin sovelletaan tätä jälkimmäistä yhteisymmärryspöytäkirjaa edellyttäen, että se kattaa sekä ERVM:n että ERVV:n vakautustuen); (ii) kun asiaankuuluva yhteisymmärryspöytäkirja on hyväksytty, komissio tekee yhdessä EKP:n kanssa euroryhmän työryhmälle markkinatilannearvioon perustuvan ehdotuksen lainansaajalle ehdotettavan lainaohjelman keskeisistä ehdoista, edellyttäen, että tällaisen lainaohjelman sisältämät rahoitusehdot vastaavat yhteisymmärryspöytäkirjaa ja että erääntymispäivät vastaavat vaatimuksia velan kestävyyydestä; (iii) euroryhmän työryhmän tehtyä päätöksen

2. GRANT OF LOANS, FUNDING INSTRUMENTS AND ISSUANCE OF GUARANTEES

(1) The euro-area Member States agree that in the event of a request made by a euro-area Member State to the other euro-area Member States for a stability support loan (i) the Commission (in liaison with the ECB and the IMF) shall be hereby authorised to negotiate the MoU with the relevant Borrower which shall be consistent with a decision the Council may adopt under Article 136 of the Treaty on the functioning of the European Union following a proposal of the Commission and the Commission shall be hereby authorised to finalise the terms of such MoU and to sign such MoU with the Borrower on behalf of the euro-area Member States once such MoU has been approved by the Eurogroup Working Group (unless an MoU has been already entered into between the Borrower and the Commission under the EFSM which MoU has been approved by all euro-area Member States in which case this latter MoU shall apply, provided that it covers both EFSM and EFSF stability support); (ii) following such approval of the relevant MoU, the Commission, in liaison with the ECB, shall make a proposal to the Eurogroup Working Group of the main terms of the Loan Facility Agreement to be proposed to the Borrower based on its assessment of market conditions and provided that the terms of such Loan Facility Agreement contain financial terms compatible with the MoU and the compatibility of maturities with debt sustainability; (iii) fol-

ERVV (yhteistyössä euroryhmän työryhmän kanssa) neuvottelee lainaohjelmien yksityiskohtaisista teknisistä ehdoista, joita sovelletaan sopimuksissa määriteltyjen ehtojen mukaisesti kyseiselle lainansaajalle tarjottaviin lainoihin, edellyttäen, että lainaohjelmat vastaavat pääkohdiltaan mallilainaohjelmaa, jonka euroalueen jäsenvaltiot ovat hyväksyneet tämän sopimuksen tekemistä varten, ja lainaohjelmien rahoitustekijät perustuvat rahoitusehtoihin, joita komissio on ehdottanut yhteistyössä EKP:n kanssa ja jotka euroryhmän työryhmä on hyväksynyt; ja (iv) ERVV koottaa, todentaa ja säilyttää turvallisesti lainaohjelmien ehdot ja kaikkien asiaan kuuluvien asiakirjojen toimeenpannut versiot. Sopimuksen 3 artiklan 2 kohdan ehdot muodostavat perustan, jonka pohjalta olemassa olevan lainaohjelman nojalla annettaviin lainoihin liittyvät päätökset tehdään. Koska ERVV ei ole luottolaitos, lainansaajien on kussakin lainaohjelmassa vahvistettava ja vakuutettava, että niiden sovellettavan kansallisen lainsäädännön nojalla ERVV ei tarvitse lakisääteistä lupaa myöntääkseen lainoja tällaiselle lainansaajalle tai että sovellettavassa kansallisessa lainsäädännössä säädetään tällaiseen lakisääteiseen lupavaatimukseen koskevasta poikkeuksesta. Takaajat valtuuttavat täten ERVV:n allekirjoittamaan lainaohjelmat, jotka takaajien asiaa koskeviin äänestyksiin osallistuneet takaajat ovat hyväksyneet yksimielisesti.

(2) Kunkin lainaohjelman ja sen perusteella myönnettävien lainojen osalta euroalueen jäsenvaltiot sopivat, että ERVV (euroryhmän työryhmää kuultuaan) valtuutetaan valmistelemaan ja neuvottelemaan ehdot, joilla ERVV voi laskea liikkeeseen varainhankintavälineitä tai olla osallisena niissä yksittäin tai noudattaen liikkeeseenlaskuohjelmaa tai ohjelmia tai järjestelyjä (joista kustakin käytetään jäljempänä nimitystä ”**ERVV-ohjelma(t)**”), joilla rahoitetaan lainansaajalle myönnettävät lainat. Jos markkinaolosuhteet sen sallivat ja jollei tässä sopimuksessa toisin määrätä, tällaisilla varainhankintavälineillä on olennaisilta osiltaan sama rahoitusprofiili kuin niihin

lowing a decision of the Eurogroup Working Group, EFSF (in conjunction with the Eurogroup Working Group) shall negotiate the detailed, technical terms of the Loan Facility Agreements under which Loans will, subject to the terms and conditions set out therein, be made available to the relevant Borrower, provided that such Loan Facility Agreements shall be substantially in the form of a template Loan Facility Agreement which shall be approved by the euro-area Member States for the purpose of this Agreement and the financial parameters of such Loan Facility Agreements shall be based on the financial terms proposed by the Commission, in liaison with the ECB, and approved by the Eurogroup Working Group and (iv) EFSF shall collect, verify and hold in safe custody the conditions precedent to such Loan Facility Agreements and the executed versions of all related documents. The terms of Article 3(2) set out the basis upon which decisions shall be made in relation to Loans to be made under an existing Loan Facility Agreement. Given that EFSF is not a credit institution, Borrowers shall represent and warrant in each Loan Facility Agreement that no regulatory authorisation is required for EFSF to grant Loans to such Borrower under its applicable national law or that an exemption to such regulatory authorisation requirement exists under applicable national law. The Guarantors hereby authorise EFSF to sign such Loan Facility Agreements, subject to the prior unanimous approval by all of them participating in the relevant votes of Guarantors.

(2) In respect of each Loan Facility Agreement and the Loans to be made thereunder, the euro-area Member States agree that EFSF (in consultation with the Eurogroup Working Group) shall be authorised to structure and negotiate the terms on which EFSF may issue or enter into Funding Instruments on a stand-alone basis or pursuant to a debt issuance programme or programmes or facility (each an ”**EFSF Programme(s)**”) to finance the making of Loans to Borrowers. So long as market conditions permit and save as otherwise stated in this Agreement, such Funding Instruments shall have substantially the same financial profile as the related

liittyvillä lainoilla, edellyttäen että (x) toiminnallisista syistä liikkeeseenlaskupäivien ja maksupäivien välillä on oltava eroa varojen siirron helpottamiseksi ja takausten pyytämiseksi, ja (y) rajoittamatta kunkin takaajan velvollisuutta maksaa varainhankintavälineiden erääntyneet mutta maksamattomat korot ja pääoma, varainhankintavälineisiin liittyvät sijoittajien vaatimukset ERVV:ää vastaan rajoittuvat ERVV:n varoihin, mukaan luettuna erityisesti summat, jotka se perii lainoista. Kuhunkin lainaan sovellettavan koron on tarkoitus kattaa ERVV:lle aiheutuvat rahoituskulut, ja siihen sisältyy marginaali (jäljempänä "**marginaali**"), joka on korvausta takaajille. Palvelumaksua saa käyttää kattamaan ERVV:n toimintakustannukset sekä muut varainhankintavälineiden liikkeeseenlaskuun suoraan liittyvät kustannukset ja maksut, joita ei ole muutoin peritty kyseiseltä lainanottajalta.

(3) Kun varainhankintavälineitä lasketaan liikkeeseen tai niistä tehdään sopimus ERVV:n ohjelman mukaisesti tai itsenäisesti, jokaisen takaajan on annettava lomakkeella, jonka takaajat hyväksyvät tätä sopimusta varten, peruuttamaton ja ehdoton takaus, jonka summa saadaan kertomalla keskenään seuraavat määrät: (a) liitteessä 2 kunkin takaajan nimen vieressä kolmannessa sarakkeessa mainittu prosenttiosuus (jäljempänä "**osallistumisosuus**") (jota voidaan ajoittain muuttaa tämän sopimuksen ehtojen mukaisesti, mistä ERVV ilmoittaa kirjallisesti takaajille) (jäljempänä "**tarkistettu osallistumisosuus**"), (b) 120 prosenttia ja (c) ERVV:n velvoitteet (pääoman, koron tai muiden erääntyneiden summien suhteen), jotka liittyvät ERVV:n itsenäisesti tai osana ERVV:n ohjelmaa liikkeeseen laskemiin tai sopimukseen perustuviin varainhankintavälineisiin. Jos ERVV laskee liikkeeseen varainhankintavälineitä osana ERVV-ohjelmaa, kukin takaaja antaa takauksensa kaikkien asianomaisen ERVV-ohjelman mukaisesti liikkeeseen laskettujen tai sopimuksen kohteena olevien varainhankintavälineiden takaamiseksi. Aina kun varainhankintavälineitä lasketaan liikkeeseen tai niistä tehdään sopimus osana ERVV-ohjelmaa, tarjousaineistossa tai sopimusasiakirjoissa on vahvistettava takaajat, joiden takaukset kattavat kyseiset varainhankintaväli-

Loans (provided that (x) for operational reasons there will need to be delays between issue dates and payment dates to facilitate the transfers of funds and calling Guarantees and (y) notwithstanding the liability of each Guarantor to pay any amounts of interest and principal due but unpaid under the Funding Instruments, the recourse of investors against EFSF under the Funding Instruments shall be limited to the assets of EFSF including, in particular, the amounts it recovers in respect of the Loans. The interest rate which will apply to each Loan is intended to cover the cost of funding incurred by EFSF and shall include a margin (the "**Margin**") which shall provide remuneration for the Guarantors. The Service Fee may be used to cover the operational costs of EFSF and any costs and fees directly related to the issuance of Funding Instruments which have not otherwise been charged to the relevant Borrower.

(3) In respect of Funding Instruments issued or entered into under an EFSF Programme or on a stand-alone basis, each Guarantor shall be required to issue an irrevocable and unconditional Guarantee in a form to be approved by the Guarantors for the purpose of this Agreement and in an amount equal to the product of (a) the percentage set out next to each Guarantor's name in the third column (the "**Contribution Key**") in Annex 2 (as such percentage is adjusted from time to time in accordance with the terms of this Agreement and/or to reflect any euro-area Member State not yet having provided its Commitment Confirmation during the implementation period pursuant to Article 1 and notified in writing by EFSF to the Guarantors) (the "**Adjusted Contribution Key Percentage**"), (b) 120%, and (c) the obligations of EFSF (in respect of principal, interest or other amounts due) in respect of the Funding Instruments issued or entered into by EFSF on a stand-alone basis or under an EFSF Programme. If EFSF issues Funding Instruments under an EFSF Programme, each Guarantor shall issue its Guarantee to guarantee all Funding Instruments issued or entered into pursuant to the relevant EFSF Programme. The Offering Materials or contractual documentation for each issue or contracting of Funding Instruments made under

neet taikka niiden tai sarjojen liikkeeseenlaskun. ERVV voi myös pyytää takaajia antamaan tämän sopimuksen nojalla takauksia muihin, varainhankintavälineiden liikkeeseenlaskuun läheisesti liittyviin tarkoituksiin, jotka helpottavat korkean luokituksen saamista ERVV:n liikkeeseen laskelmille varainhankintavälineille ja sen säilyttämistä sekä ERVV:n tehokasta varainhankintaa. Takaajat tekevät yksimielisesti päätöksen takausten myöntämisestä tällaisiin muihin tarkoituksiin ERVV-ohjelman taikka varainhankintavälineiden itsenäisen liikkeeseenlaskun tai niihin osallistumisen yhteydessä. Yhtäkään takaajaa ei vaadita myöntämään takauksia, joiden seurauksena sen takausvastuu ylittäisi sen takauksitoumusten enimmäismäärän (jäljempänä ”**takaussitoumus**”), joka esitetään sen nimen vieressä liitteessä 1. Tässä sopimuksessa takaajan ”**takausvastuu**” tarkoittaa seuraavien tekijöiden yhteismäärää: (i) sen myöntämien mutta käyttämättömien takausten määrä sekä (ii) määrä, jonka se on maksanut tämän sopimuksen nojalla myöntämiensä takausten perusteella ja jota ei ole maksettu takaisin. Näin ollen erääntymättömän, käyttämättömän takauksen umpeutuminen tai takauksen perusteella maksetun summan takaisinmaksu pienentää takaajan takausvastuuta ja palauttaa sen valmiuden myöntää takauksia tämän sopimuksen nojalla.

(4) (a) Takaajat antavat peruuttamattoman ja ehdottoman takauksen ERVV:n liikkeeseen laskemiin varainhankintavälineiden maksuaikataulun mukaisten korko- ja pääomamaksujen maksamisesta asianmukaisesti. ERVV-ohjelmien kyseessä ollessa takaajat myöntävät takaukset, jotka kattavat varainhankintavälineiden kaikki sarjat, jotka on laskettu ajoittain liikkeeseen osana kyseistä ERVV-ohjelmaa. Kunkin sarjan tarjousaineistossa ja/tai sopimusasiakirjoissa on vahvistettava, mitkä takaukset kattavat kyseisen sarjan, varsinkin jos kyseisessä ERVV-ohjelmassa takaajasta on myöhemmin tullut väistyvä takaaja eikä se enää takaa muita liikkeeseenlaskuja tai sarjoja, jotka ovat osa kyseistä ERVV-ohjelmaa.

(b) Takaukset voidaan antaa joukkovelkakirjojen edunvalvojalle tai joukkovelkakirjo-

an EFSF Programme shall confirm which Guarantors have Guarantees which cover the relevant Funding Instruments or issue or series thereof. EFSF may also request the Guarantors to issue Guarantees under this Agreement for other purposes which are closely-linked to an issue of Funding Instruments and which facilitates the obtaining and maintenance of a high quality rating for Funding Instruments issued by EFSF and efficient funding by EFSF. The decision to issue Guarantees for such other purposes in connection with an EFSF Programme or a stand-alone issue of or entry into Funding Instruments shall be taken by a unanimous decision of the Guarantors. No Guarantor shall be required to issue Guarantees which would result in it having a Guarantee Exposure in excess of its aggregate guarantee commitment (its ”**Guarantee Commitment**”) set out alongside its name in Annex 1. For the purposes of this Agreement a Guarantor's ”**Guarantee Exposure**” is equal to the aggregate of (i) the amount of Guarantees which it has issued but which are undrawn and (ii) the amount it has paid and not been reimbursed under Guarantees it has issued under this Agreement. Accordingly, if an outstanding, undrawn Guarantee expires or if an amount drawn under a Guarantee is reimbursed this will reduce a Guarantor's Guarantee Exposure and replenish its capacity to issue Guarantees under this Agreement.

(4) (a) The Guarantees shall irrevocably and unconditionally guarantee the due payment of scheduled payments of interest and principal due on Funding Instruments issued by EFSF. In the case of EFSF Programmes, the Guarantors shall issue Guarantees which guarantee all series of Funding Instruments issued from time to time under the relevant EFSF Programme. The Offering Materials and/or contractual documentation of each series shall confirm which Guarantees cover that series, in particular, if a Guarantor under the relevant EFSF Programme has subsequently become a Stepping-out Guarantor and no longer guarantees further issues or series under such EFSF Programme.

(b) The Guarantees may be issued to a bond trustee or other representative of bond-

jen haltijoiden tai velkojien muulle edustajalle (jäljempänä ”**velkakirjan haltijoiden edustaja**”), jolla on oikeus tehdä takausten nojalla pyyntöjä varainhankintavälineiden haltijoiden puolesta ja panna varainhankintavälineiden haltijoiden vaatimuksia täytäntöön takauspyyntöjen tekemisen hallinnoinnin helpottamiseksi. ERVV hyväksyy varainhankintavälineiden kunkin sarjan yksityiskohtaiset ehdot sekä niihin liittyvät takaukset, jotka edellyttävät takaaajien hyväksyntää, ja niiden on oltava sellaiset kuin ne kuvataan kyseisessä tarjousaineistossa (joka määritellään siihen sovellettavassa 4 artiklan 1 kohdassa) ja sovellettavissa sopimusasiakirjoissa.

(5) Takaajaa vaaditaan myöntämään takaus tämän sopimuksen mukaisesti vain, jos:

(a) takaus myönnetään varainhankintavälineiden liikkeeselaskun tai niistä sopimisen yhteydessä osana ERVV-ohjelmaa tai itsenäisesti ja tällaisilla varainhankintavälineillä rahoitetaan tämän sopimuksen ehtojen ja ERVV:n yhtiöjärjestyksen mukaisesti hyväksytyn lainan (hyväksytyjen lainojen) antamista, tai se myönnetään muuhun läheisesti liittyvään tarkoitukseen, joka on hyväksytty 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti;

(b) takaus myönnetään 30 päivänä kesäkuuta 2013 tai sitä aiemmin tehtyjen lainaohjelmien rahoittamisen helpottamiseksi (mukaan luettuna sellaisten lainojen rahoittaminen, jotka on tehty olemassa olevan lainaohjelman mukaisesti tämän päivämäärän jälkeen, sekä niihin liittyvät joukkovelkakirjojen tai muiden velkainstrumenttien liikkeeselaskut), ja joka tapauksessa takaus myönnetään 30 päivänä kesäkuuta 2013 tai sitä aiemmin;

(c) takaus on muodossa, jonka euroalueen jäsenvaltiot ovat hyväksyneet tätä sopimusta ja ERVV-ohjelmaa varten;

(d) takaajan takaukseen perustuva velvollisuus koskee 2 artiklan 3 kohdan ehtojen mukaista enimmäismäärää; ja

(e) takaus ilmaistaan euroissa tai muussa valuutassa, jonka takaaajat hyväksyvät tätä sopimusta varten.

(6) Takaajan antama takaussitoumus on peruuttamaton, pysyvä ja sitova. Kunkin takaajan on tämän sopimuksen ehtojen mukaisesti myönnettävä takaukset takaussitoumuksensa mukaisesti ERVV:n vahvistamien määrien

holders or creditors (a "**Noteholder Representative**") who shall be entitled to make demands under the Guarantees on behalf of holders of Funding Instruments and enforce the claims of holders of Funding Instruments so as to facilitate the management of making demands on the Guarantees. The detailed terms and conditions of each issue of Funding Instruments and the Guarantees relating thereto shall be agreed by EFSF, subject to the approval of the Guarantors, and shall be as described in the relevant Offering Materials (as defined in Article 4(1) applicable thereto) and applicable contractual documentation.

(5) A Guarantor shall only be required to issue a Guarantee in accordance with this Agreement if:

(a) it is issued in respect of Funding Instruments issued or entered into under an EFSF Programme or on a stand-alone basis and such Funding Instruments finance the making of Loan(s) approved in accordance with the terms of this Agreement and the Articles of Association of EFSF or it is issued for such other closely-linked purpose as are approved under Article 2(3);

(b) the Guarantee is issued to facilitate the financing under Loan Facility Agreements entered into on or prior to 30 June 2013 (including the financing of Loans made pursuant to an existing Loan Facility Agreement after such date and any related issue of bonds or debt securities related thereto) and the Guarantee is in any event issued on or before 30 June 2013;

(c) the Guarantee is in the form approved by euro-area Member States for the purpose of this Agreement and the EFSF Programme;

(d) the liability of the Guarantor under such Guarantee is for a maximum amount which complies with the terms of Article 2(3); and

(e) it is denominated in euros or such other currency as is approved by the Guarantors for the purpose of this Agreement.

(6) The Guarantee Commitment of each Guarantor to provide Guarantees is irrevocable and firm and binding. Each Guarantor will be required, subject to the terms of this Agreement, to issue Guarantees up to its

osalta ERVV:n määrääminä päivinä helpotukseen varainhankintavälineiden liikkeeseenlaskua tai niihin osallistumista osana kyseistä ERVV-ohjelmaa tai itsenäistä varainhankintavälinettä ja kussakin tapauksessa ERVV:n varainhankintastrategian mukaisesti.

(7) Jos euroalueen jäsenvaltiolle tulee sellaisia taloudellisia vaikeuksia, että se pyytää vakautustukilainaa ERVV:ltä, se voi pyytää kirjallisella ilmoituksella, joka sisältää muiden takaajien tarvitsemat riittävät tiedot, muita takaajia (lähettämällä jäljennöksen komissiolle ja euroryhmän työryhmän puheenjohtajalle) hyväksymään, että kyseinen takaaja ei osallistu takauksen myöntämiseen uusissa ERVV:n velkojen liikkeeseenlaskuissa. Euroalueen jäsenvaltioiden päätös tällaisesta pyynnöstä on tehtävä viimeistään silloin, kun ne päättävät uusista lainaohjelmista tai lainoista.

(8) Etukäteen maksettava palvelumaksu (jäljempänä ”**palvelumaksu**”), joka lasketaan 50 peruspisteenä kunkin lainan kokonaispääomasta, on veloitettava kultakin lainansaajalta ja on vähennettävä jokaisesta lainansaajalle maksettavasta lainasummasta. Lisäksi kustakin lainansaajalle maksettavasta lainasummasta vähennetään jokaisesta lainasta kertyvän ennakoidun marginaalin nettonykyarvo (joka lasketaan tällaisen lainan rahoittamiseen tarkoitettujen varainhankintavälineiden sisäisen tuottoasteen pohjalta (tai sellaisen muun sisäisen sekatuottoasteen pohjalta, joka katsotaan sopivaksi monipuolisen varainhankintastrategian tapauksessa), jäljempänä ”**diskonttokorko**”) sovittuun erääntymispäivään. Palvelumaksu ja ennakoidun marginaalin nettonykyarvo samoin kuin muut sellaiset summat, jotka ERVV päättää pitää ylimääräisenä puskurirahastona, vähennetään kustakin lainasta lainansaajalle maksettavasta määrästä (niin että lainansaaja saa maksupäivänä (jäljempänä ”**maksupäivä**”) nettomäärän (jäljempänä ”**lainan nettomäärä**”)), mutta ne eivät vähennä lainan pääomaa, joka lainansaajan velvollisuutena on maksaa takaisin ja josta kyseisen lainan korko karttuu. Nämä pidätetyt määrät on säilytettävä kassavarantona,

Guarantee Commitment for the amounts to be determined by EFSF and at the dates specified by EFSF in order to facilitate the issuance or entry into of Funding Instruments under the relevant EFSF Programme or stand-alone Funding Instrument in each case in accordance with the EFSF funding strategy.

(7) If a euro-area Member State encounters financial difficulties such that it makes a demand for a stability support loan from EFSF, it may by written notice together with supporting information satisfactory to the other Guarantors request the other Guarantors (with a copy to the Commission, the Eurogroup Working Group Chairman) to accept that the Guarantor in question does not participate in issuing a Guarantee in respect of any further debt issuance by EFSF. The decision of the euro-area Member States in relation to such a request is to be made at the latest when they decide upon making any further Loan Facility Agreements or further Loans.

(8) An up-front service fee (the ”**Service Fee**”) calculated as being 50 basis points on the aggregate principal amount of each Loan shall be charged to each Borrower and deducted from the cash amount to be remitted to the Borrower in respect of each such Loan. In addition, the net present value (calculated on the basis of the internal rate of return of the Funding Instruments financing such Loan (or such other blended internal rate of return as is deemed appropriate in case of a Diversified Funding Strategy), the ”**Discount Rate**”) of the anticipated Margin that would accrue on each Loan to its scheduled maturity date shall be deducted from the cash amount to be remitted to the Borrower in respect of such Loan. The Service Fee and the net present value of the anticipated Margin, together with such other amounts as EFSF decides to retain as an additional cash buffer, will be deducted from the cash amount remitted to Borrower in respect of each Loan (such that on the disbursement date (the ”**Disbursement Date**”) the Borrower receives the net amount (the ”**Net Disbursement Amount**”)) but shall not reduce the principal amount of such Loan that the Borrower is liable to repay and on which interest accrues under the

jota käytetään vakuusjärjestelynä ja muutoin jäljempänä 5 artiklassa kuvatulla tavalla. ”**Kassavarantoon**” sisältyvät nämä pidätetyt määrät sekä kaikki tulot ja sijoitukset, jotka on saatu sijoittamalla nämä määrät. Kassavaranto sijoitetaan ERVV:n hallituksen hyväksymien sijoitusohjeiden mukaisesti.

(9) Jos sen jälkeen, kun kaikki lainaohjelmien nojalla annetut lainat ja kaikki ERVV:n liikkeeseen laskemat varainhankintavälineet tai varainhankintavälineet, joihin se on osallisena, on maksettu takaisin, kassavarannossa on jäljellä rahaa (mukaan luettuna korkotulot tai sijoitusten tuotot, jotka on saatu sijoittamalla kassavarannon varoja), nämä summat on maksettava takaajille korvauksena takaajien myöntämistä takauksista. ERVV ylläpitää tilikirjoja ja pitää kirjaa palvelumaksujen määrästä ja pidätetystä ennakoidusta marginaalista kunkin lainaohjelman osalta sekä kunkin takaajan tämän sopimuksen mukaisesti myöntämien kaikkien takausten määrästä. Näiden tilikirjojen ja asiakirjojen pohjalta ERVV voi laskea kullekin takaajalle tämän sopimuksen mukaisesti myönnettyistä takauksista maksettavan korvauksen, joka maksetaan kullekin takaajalle *pro rata* -suhteessa siihen, millaisella osuudella se on osallistunut tämän sopimuksen nojalla myönnettyihin takauksiin.

(10) Euroalueen jäsenvaltiot, jotka ovat mahdollisia lainansaajia, voivat pyytää ja tehdä lainaohjelmia vain tämän sopimuksen voimaantulopäivän ja 30 päivän kesäkuuta 2013 välisenä aikana (sillä edellytyksellä, että ennen tätä päivää tehtyjen lainaohjelmien mukaiset lainat voidaan maksaa tämän päivän jälkeen).

(11) Tämän sopimuksen täytäntöönpanon jälkeen osapuolet sopivat seuraavista malleista: (i) takaukset, (ii) lainaohjelmat, (iii) varainhankintavälineiden asiakirjat, (iv) velkakirjan haltijoiden edustajien nimeämisjärjestelyt, (v) varainhankintavälineiden välitys- ja merkintäsopimukset sekä (vi) EIP:n tai jonkin muun viraston, toimielimen tai henkilön kanssa tehtävä asiamies- tai palvelutasosopimus.

relevant Loan. These retained amounts shall be retained to provide a cash reserve to be used as credit enhancement and otherwise as described in Article 5 below. The "**Cash Reserve**" shall include these retained amounts together with all income and investments earned by investment of these amounts. The Cash Reserve shall be invested in accordance with investment guidelines approved by the board of directors of EFSF.

(9) If, following the repayment of all Loans made under Loan Facility Agreements and all Funding Instruments issued by or entered into by EFSF, there remain amounts in the Cash Reserve (including amounts representing interest or investment income earned by investment of the Cash Reserve), these amounts shall be paid to the Guarantors as consideration for the issuance of their Guarantees. EFSF shall maintain ledger accounts and other records of the amounts of Service Fee and anticipated Margin retained in respect of each Loan Facility Agreement and the amount of all Guarantees issued by each Guarantor pursuant to this Agreement. These ledger accounts and records shall permit EFSF to calculate the consideration due to each Guarantor in respect of the Guarantees issued under this Agreement which shall be payable on a *pro rata* proportional basis to each Guarantor by reference to its participation in all the Guarantees issued under this Agreement.

(10) Euro-area Member States which are potential Borrowers may only request and enter into Loan Facility Agreements in the period commencing on the date this Agreement enters into force and ending on 30 June 2013 (provided that Loans may be disbursed after this date under Loan Facility Agreements entered into prior to this date).

(11) Following the execution of this Agreement, the Parties shall agree upon forms of (i) the Guarantees, (ii) the Loan Facility Agreements, (iii) the documentation for the Funding Instruments, (iv) the arrangements in respect of the appointment of Noteholder Representatives, (v) the dealer and subscription agreements for Funding Instruments and (vi) any agency or service level agreement with EIB or any other agency, institution or person.

3. LAINAN MAKSUJEN VALMISTELU JA HYVÄKSYMINEN

(1) Ennen lainaohjelman mukaisen lainan maksamista komissio esittää yhdessä EKP:n kanssa euroryhmän työryhmälle kertomuksen, jossa tarkastellaan sitä, miten kyseinen lainansaaaja noudattaa yhteisymmärryspöytäkirjassa ja siihen (mahdollisesti) liittyvässä neuvoston päätöksessä asetettuja ehtoja. Takaajat arvioivat ohjelman noudattamista ja päättävät yksimielisesti, sallivatko ne kyseisen lainan maksamisen. Ensimmäinen laina, jonka lainansaaaja ottaa lainaohjelman perusteella, myönnetään yhteisymmärryspöytäkirjan allekirjoituksen jälkeen, eikä siitä laadita kertomusta.

(2) Lainansaaajan esitettyä rahoituspyynnön (jäljempänä ”**rahoituspyyntö**”) kyseisen lainaohjelman ehtojen mukaisesti ja pyytää sen perusteella lainaa takaajien on (ensimmäistä lainaa lukuun ottamatta) tarkasteltava komission kertomusta, jossa käsitellään sitä, miten lainanottaja on noudattanut yhteisymmärryspöytäkirjaa ja asianomaista neuvoston päätöstä (jos sellainen on tehty). Jos takaajat katsovat yksimielisesti, että lainansaaaja on noudattanut lainaohjelman ehtoja, ja ovat tyytyväisiä yhteisymmärryspöytäkirjan ehtojen noudattamiseen, euroryhmän työryhmän puheenjohtaja pyytää kirjallisesti ERVV:ää tekemään ehdotuksen yksityiskohtaisiksi lainaehdoiksi, joiden tarjoamista lainansaaajalle se suosittelee, lainaohjelman ja yhteisymmärryspöytäkirjan rajoitusten mukaisesti ja ottaen huomioon velan kestävyuden sekä velkakirjojen liikkeeseenlaskun markkinatilanteen. ERVV:n ehdotuksessa on eriteltävä lainan määrä, jonka ERVV on oikeutettu myöntämään lainaohjelman perusteella, sekä kyseisen lainan ehdot, mukaan luettuna lainan määrä, lainan nettomäärä, voimassaoloaika, lyhennyssuunnitelma ja lainan korkotaso (marginaali mukaan luettuna). Jos euroryhmän työryhmä hyväksyy tämän ehdotuksen, euroryhmän työryhmän puheenjohtajan on pyydettävä ERVV:ää lähettämään lainansaaajalle hyväksymisilmoituksen (jäljempänä

3. PREPARATION AND AUTHORIZATION OF LOAN DISBURSEMENTS

(1) Before each disbursement of a Loan under a Loan Facility Agreement, the Commission will, in liaison with the ECB, present a report to the Eurogroup Working Group analysing compliance by the relevant Borrower with the terms and the conditions set out in the MoU and in the Council Decision (if any) relating to it. The Guarantors will evaluate such compliance and will unanimously decide on whether to permit disbursement of the relevant Loan. The first Loan to be made available to a Borrower under a Loan Facility Agreement is released following the initial signature of the relevant MoU and will not be the object of such a report.

(2) Following a request for funds (a ”**Request for Funds**”) from a Borrower complying with the terms of the relevant Loan Facility Agreement and requesting a Loan thereunder, the Guarantors shall (other than in respect of the first Loan) consider the report of the Commission regarding the Borrower's compliance with the MoU and the relevant Council decision (if any). If, acting unanimously, the Guarantors consider that the Borrower has complied with the conditions to drawdown under the Loan Facility Agreement and are satisfied with its compliance with the terms and conditions of the MoU then the Eurogroup Working Group Chairman shall request in writing EFSF to make a proposal of detailed terms of the Loan it would recommend to make to the Borrower within the parameters of the Loan Facility Agreement, the MoU, taking into account debt sustainability and the market situation for bond issuance. The EFSF proposal shall specify the amount which EFSF is authorised to make available by way of a Loan under the Loan Facility Agreement and on what terms including as to the amount of the Loan, the Net Disbursement Amount, the term, the redemption schedule and the interest rate (including the Margin) in relation to such Loan. If the Eurogroup Working Group accepts this proposal the Eurogroup Working Group

”hyväksymisilmoitus”), jossa vahvistetaan lainan ehdot.

(3) ERVV käynnistää viimeistään lainaohjelman allekirjoittamisen jälkeen menettelyt varainhankintavälineiden liikkeeseen laskemiseksi tai niissä osallisena olemiseksi osana ERVV-ohjelmaa (ohjelmia) tai muulla tavalla ja pyytää tarvittaessa takaajia myöntämään (edellä olevan) 2 artiklan mukaiset takaukset, jotta ERVV:llä on riittävästi varoja, kun se suorittaa kyseisen lainaan kuuluvia maksuja.

(4) Ennen hyväksymisilmoituksen antamista euroryhmän työryhmän puheenjohtajan on tarvittaessa ilmoitettava komissiolle ja ERVV:lle, jos jokin takaaja on ilmoittanut olevansa 2 artiklan 7 kohdassa kuvatussa tilanteessa, ja tähän liittyvä euroalueen jäsenvaltioiden päätös. Euroryhmän työryhmän puheenjohtajan on ilmoitettava takaajien päätöksistä ERVV:lle, komissiolle ja euroalueen jäsenvaltioille vähintään kolmekymmentä (30) työpäivää ennen kyseisten varainhankintavälineiden liikkeeseenlaskupäivää tai osallistumispäivää.

(5) Maksupäivänä ERVV:n on maksettava laina lainansaaajalle siirtämällä lainan nettomäärä ERVV:n tililtä ja kyseisen lainansaaajan tilille, jotka on avattu lainaohjelmaa varten EKP:ssä.

Chairman shall request EFSF to communicate an acceptance notice (an "**Acceptance Notice**") to the Borrower confirming the terms of the Loan.

(3) At the latest following the signature of a Loan Facility Agreement, EFSF shall commence the process for the issuance of or entry into Funding Instruments under the EFSF Programme(s) or otherwise and, to the extent necessary, shall request the Guarantors to issue Guarantees in accordance with Article 2 (above) such that EFSF has sufficient funds when needed to make disbursements under the relevant Loan.

(4) If applicable, and prior to the delivery of any Acceptance Notice, the Eurogroup Working Group Chairman shall communicate to the Commission and EFSF whether any Guarantor has notified it that the circumstances described in Article 2(7) apply to it and the decision of the euro-area Member States relating thereto. The Eurogroup Working Group Chairman shall communicate the decisions of the Guarantors to EFSF, the Commission and the euro-area Member States at least thirty (30) Business Days prior to the date of any related issue of or entry into Funding Instruments.

(5) On the relevant Disbursement Date, EFSF shall make the relevant Loan available to the Borrower by making available the Net Disbursement Amount through the accounts of EFSF and the relevant Borrower opened for the purpose of the Loan Facility Agreement with the ECB.

4. VARAINHANKINTAVÄLINEIDEN LIIKKEESEENLASKU TAI NIIHIN OSALLISTUMINEN

(1) ERVV voi varainhankintastrategiansa mukaisesti laskea liikkeeseen varainhankintavälineitä, joille on myönnetty erillinen takaus, tai olla osallisena niissä, tai se laatia yhden tai useampia ERVV-ohjelmia sellaisten varainhankintavälineiden liikkeeseen laskemiseksi, joille on myönnetty takaus ja joilla rahoitetaan lainoja tämän sopimuksen ehtojen mu-

4. ISSUANCE OF OR ENTRY INTO FUNDING INSTRUMENTS

(1) In compliance with its funding strategy, EFSF may issue or enter into Funding Instruments benefitting from the Guarantees on a stand-alone basis or shall establish one or more EFSF Programme(s) for the purpose of issuing Funding Instruments benefitting from Guarantees which shall finance the making of Loans in accordance with the terms of this

kaisesti. ERVV voi laatia ohjelmaesitteen (jäljempänä ”**ohjelmaesite**”) jokaisesta ERVV-ohjelmasta, ja jokaisen yksittäisen varainhankintavälineen liikkeeseenlaskun on vastattava lopullisia ehtoja (jäljempänä ”**lopulliset ehdot**”), joissa määrätään kunkin liikkeeseenlaskun yksityiskohtaiset rahoitusehdot. ERVV voi laatia vaihtoehtoisesti varainhankintavälineiden liikkeeseenlaskua koskevan tietomuiston (jäljempänä ”**tietomuisto**”) (joka ei ole esitedirektiivissä 2003/71/EY tarkoitettu esite). Ohjelmaesitteisiin, lopullisiin ehtoihin, esitteisiin, tietomui-
stoon tai asiaa koskeviin aineistoihin, jotka koskevat varainhankintavälineiden liikkeeseenlaskua tai syndikointia, on viitattava nimellä ”**tarjousaineistot**”. ERVV:n on myös sovittava tällaisiin varainhankintavälineisiin liittyvästä asianmukaisesta sopimusaineistosta.

(2) ERVV laatii liikkeeseen laskemiaan varainhankintavälineitä tai varainhankintavälineitä, joissa se on osallisena, koskevat yleiset ehdot. Nämä voivat sisältää ehdot, joita sovelletaan joko ERVV:n vedotessa takauksiin, jos se ennakoii alijäämää ennen suunnitelmanmukaista maksupäivää, tai asianomaisen varainhankintavälineen haltijan edustajan vedotessa takauksiin (jos ERVV ei ole maksanut varainhankintavälineen korkoa tai pääomaa suunnitelman mukaisesti erääntymispäivänä). Yleisissä ehdoissa on selvennettävä, että varainhankintavälineiden maksusuunnitelmaa ei nopeuteta, vaikka tällaisilla varainhankintavälineillä rahoitetun lainan maksamista nopeutettaisiin tai laina maksettaisiin ennenaikaisesti mistä tahansa syystä.

(3) Kun varainhankintavälineitä suunnitellaan ja niistä neuvotellaan erikseen tai ERVV-ohjelman (ohjelmien) yhteydessä, ERVV voi:

(a) nimetä liikkeeseenlaskun järjestävät pankit, johtajapankit ja järjestäjät sekä pitää näihin yhteyttä ja neuvotella näiden kanssa;

(b) nimetä luottoluokituslaitokset ja luottoluokituslaitosten neuvonantajat ja pitää näihin yhteyttä ja neuvotella näiden kanssa sekä toimittaa näille sellaiset tiedot ja asiakirjat ja järjestää sellaiset esittelyt, jotka ovat tarpeen vaadittujen luokitusluokkien saamiseksi;

(c) nimetä maksuasiamiehet, liikkeeseenlaskuasiamiehet, varainhankintavälineen hal-

Agreement. EFSF may establish a base prospectus (the ”**Base Prospectus**”) for each EFSF Programme with each individual issue of Funding Instruments being issued pursuant to final terms (”**Final Terms**”) setting out the detailed financial terms of each issue. Alternatively, EFSF may establish information memoranda (the ”**Information Memoranda**”) for the purpose of issuing Funding Instruments (which would not be prospectuses for the purposes of the Prospectus Directive 2003/71/EC). Any Base Prospectus, Final Terms, prospectus, Information Memorandum or related materials relating to the placement or syndication of Funding Instruments shall be referred to as ”**Offering Materials**”. It shall also enter into relevant contractual documentation relating to such Funding Instruments.

(2) EFSF shall devise standard terms and conditions for the Funding Instruments issued or entered into by EFSF. These may include provisions for the calling of Guarantees either by EFSF if it anticipates a shortfall prior to a scheduled payment date or by the relevant Noteholder Representative (if EFSF has failed to make a scheduled payment of interest or principal under a Funding Instrument when due). The standard terms and conditions shall clarify that there is no acceleration of Funding Instruments in the event that the Loan(s) financed by such Funding Instruments are accelerated or pre-paid for whatever reason.

(3) In connection with the structuring and negotiation of Funding Instruments on a stand-alone basis or under EFSF Programme(s) ESFS may:

(a) appoint, liaise and negotiate with arranging banks, lead managers and bookrunners;

(b) appoint, liaise and negotiate with rating agencies and rating agency advisers and supply them with such data and documentation and make such presentations as necessary to obtain requisite ratings;

(c) appoint, liaise and negotiate with paying agents, listing agents, Noteholder Repre-

tijan edustajan, lakimiehet ja muut neuvonantajajat ja pitää näihin yhteyttä ja neuvotella näiden kanssa;

(d) nimetä yleiset selvittäjät ja selvitysjärjestelmät, kuten Euroclear ja/tai Clearstream, varainhankintavälineiden selvittämiseksi ja pitää näihin yhteyttä ja neuvotella näiden kanssa;

(e) osallistua sijoittajaesityihin ja road show -tilaisuuksiin avustukseen varainhankintavälineiden liikkeeseenlaskussa tai syndikoinnissa ERVV-ohjelman (ohjelmien) mukaisesti;

(f) neuvotella kaikista varainhankintavälineisiin ja ERVV-ohjelmaan (ohjelmiin) liittyvistä oikeudellisista asiakirjoista, panna ne täytäntöön ja allekirjoittaa ne; ja

(g) toteuttaa yleisesti muita toimia, jotka ovat välttämättömiä ERVV-ohjelman (ohjelmien) onnistuneen suunnittelun ja täytäntöönpanon sekä varainhankintavälineiden liikkeeseenlaskun tai niissä osallisena olemisen kannalta.

(4) Jollei markkinaolosuhteista ja tämän 4 artiklan ehdoista muuta johdu, ERVV rahoittaa lainat laskemalla liikkeeseen varainhankintavälineitä tai olemalla osallisena niissä yhteensovitetun varainhankinnan pohjalta siten, että varainhankintavälineillä, joilla laina rahoitetaan, on olennaisilta osin sama rahoitusprofiili määrän, liikkeeseenlaskun ajankohdan, valuutan, takaisinmaksun, viimeisen erääntymispäivän ja korkoperustan osalta, edellyttäen, että lainojen suunnitelmanmukaiset maksupäivämäärät ovat mahdollisuuksien mukaan vähintään neljätoista (14) työpäivää ennen kyseisten varainhankintavälineiden suunnitelmanmukaisia maksupäivämääriä, jotta maksujen käsitteleminen on mahdollista.

(5) Jos markkinaolosuhteiden tai ERVV:n ERVV-ohjelman (ohjelmien) mukaisesti liikkeeseen laskemien varainhankintavälineiden tai varainhankintavälineiden, joissa se on osallisena, määrän takia ei ole käytännöllistä tai mahdollista laskea liikkeeseen varainhankintavälineitä tai olla osallisena niissä tarkasti yhteensovitetun varainhankinnan pohjalta, ERVV voi pyytää takaajia sallimaan ERVV:n varainhankinnassa joustoa siten, että sen varainhankintaa ei soviteta yhteen sen antamien lainojen kanssa etenkin (a) varainhankintavälineiden valuutan, (b) varainhankintaväli-

sentative, lawyers and other professional advisers;

(d) appoint, liaise and negotiate with common depositaries and clearing systems such as Euroclear and/or Clearstream for the settlement of Funding Instruments;

(e) attend investor presentations and road shows to assist in the placement or syndication of Funding Instruments pursuant to the EFSF Programme(s);

(f) negotiate, execute and sign all legal documentation related to the Funding Instruments and any EFSF Programme(s); and

(g) generally do such other things necessary for the successful structuring and implementation of the EFSF Programme(s) and the issuance of or entry into Funding Instruments.

(4) EFSF shall, subject to market conditions and the terms of this Article 4, fund Loans by the issuance of or entry into Funding Instruments on a matched-funding basis such that the Funding Instruments financing a Loan have substantially the same financial profile as to amount, time of issue, currency, repayment profile, final maturity and interest basis, provided that, to the extent feasible, the scheduled payment dates for Loans shall be at least fourteen (14) Business Days prior to the scheduled payment dates under the related Funding Instruments to permit processing of payments.

(5) If, due to market condition or the volume of Funding Instruments to be issued or entered into by EFSF under the EFSF Programme(s) it is not practicable or feasible to issue or enter into Funding Instruments on a strict matched-funding basis, EFSF may request the Guarantors to permit EFSF certain flexibilities as to funding such that its funding is not matched to the Loans it makes, in particular as to (a) currency of Funding Instruments, (b) timing for the issue or entry into of Funding Instruments, (c) interest rate bases and/or (d) maturity and repayment pro-

neiden liikkeeseenlaskun tai niihin osallistumisen ajankohdan (c) liikkeeseen laskettavien tai myönnettävien varainhankintavälineiden korkoperustan ja/tai (d) maturiteetti- ja takaisinmaksuprofiilin (mukaan lukien mahdollisuus laskea liikkeeseen lyhytaikaisia velkainsitoumuksia tai yritystodistuksia tai sopia muista takaajien takaamista rahoitusjärjestelyistä) ja (e) voimassa olevan lainaohjelman mukaisten lainojen ennakkorahoitusmahdollisuuden osalta. Takaajat voivat päättää yksimielisesti, että ERVV:lle sallitaan jonkinasteinen jousto varainhankinnassa, ja niiden on määrättävä rajoitukset ja rajat, joiden mukaisesti ERVV voi ottaa käyttöön yhteensovitettoman varainhankintastrategian (jäljempänä ”**monipuolinen varainhankintastrategia**”).

(6) Kun otetaan huomioon, että monipuolinen varainhankintastrategia edellyttää muutos- ja perusriskien hallintaa, jos ERVV:n sallitaan ottaa käyttöön monipuolinen varainhankintastrategia, se voi siirtää tällaisten varainhankintatoimien johtamisen, varoihin ja velvollisuuksiin liittyvät hallintatoimet ja minkä tahansa asiaan liittyvän valuutta-, korkotas- tai maturiteettieron suojautumisvälineen hoitamisen yhdelle tai useammalle euroalueeseen kuuluvan jäsenvaltion velanhoidoikseksi tai muille sellaisille takaajien yksimielisesti hyväksymille laitoksille, joilla on oikeus saada näistä palveluista korvaus tavomaisten markkinaehtojen mukaan ja joille maksettava korvaus katsotaan ERVV:n toimintakustannukseksi.

file of the Funding Instruments to be issued or entered into (including the possibility of issuing short term debt instruments, commercial paper or other financing arrangements supported by Guarantees) and (e) the possibility of pre-funding of Loans under an existing Loan Facility Agreement. The Guarantors, acting unanimously, may permit EFSF to use a degree of funding flexibility and shall specify within which parameters and limits EFSF may adopt a non-matched funding strategy (a "**Diversified Funding Strategy**").

(6) Given that a Diversified Funding Strategy would require the management of transformation and basis risks, in the event that a Diversified Funding Strategy is authorised in relation to EFSF it may delegate the management of such funding activities, related asset and liability management activities and the conclusion of any related currency, interest rate or maturity mis-match hedging instruments to one or more debt management agencies of euro-area Member State or such other agencies or institutions as are approved unanimously by the Guarantors which shall be entitled to be compensated at an arm's length commercial rate for the provision of such services which remuneration shall constitute an operating cost for EFSF.

5. VAKUUSJÄRJESTELYT, MAKSU- VALMIUS JA OMIEN VAROJEN HOI- TO

(1) ERVV:n ohjelman vakuusjärjestelyihin on sisällytettävä seuraavat osatekijät:

(a) takaajat ja erityisesti tiedot siitä, että jokainen takaaja osallistuu takaukseen tarkistetun osallistumisosuuden mukaisesti ja että jokaisen takaajan myöntämä takaus on 120 prosenttia kyseisten varainhankintavälineiden määrien tarkistetusta osallistumisosuudesta;

5. CREDIT ENHANCEMENT, LIQUID- ITY AND TREASURY

(1) The credit enhancement for the EFSF Programme shall include the following elements:

(a) the Guarantees and, in particular, the fact that the participation of each Guarantor in issuing Guarantees shall be made on the basis of the Adjusted Contribution Key Percentage and that the Guarantee issued by each Guarantor is for 120% of its Adjusted

(b) kassavaranto toimii puskurirahastona. Kassavaranto on, käytöstä riippuen, sen voimassaolon ajan sijoitettava korkealaatuisiin likvideihin velkainstrumentteihin. Kaikkien ERVV:n myöntämien lainojen ja liikkeeseen laskemien varainhankintavälineiden takaisinmaksun jälkeen kassavarannon saldo on käytettävä ensiksi sellaisten takaajien maksamien summien takaisinmaksuun, joita ei ole maksettu takaisin asianomaisilta lainansaajilta takaisinperityistä määristä, ja toiseksi takaajille suoritettaviin korvauksiin niiden tämän sopimuksen mukaisesti myöntämien takauksien mukaisesti, kuten 2 artiklan 9 kohdassa on esitetty; ja

(c) sellaiset muut tämän 5 artiklan nojalla mahdollisesti hyväksyttävät vakuusjärjestelymekanismit.

(2) Jos lainansaaaja maksaa myöhässä tai jättää maksamatta lainasopimuksen mukaisen maksun, minkä takia ERVV:n liikkeeseen laskeman varainhankintavälineen koron tai pääoman suunnitelmanmukaiseen maksamiseen käytettävissä olevat varat ovat liian pienet, ERVV

(a) pyytää ensin maksua *pro rata pari passu*-periaatteen pohjalta (tasasuhteisesti ja yhtäläisin oikeuksin) takaajilta, joiden kyseiselle varainhankintavälineelle myöntämä takaus on korkeintaan 120 prosenttia erääntyneen mutta maksamattoman määrän tarkistetusta osallistumisosuudesta;

(b) toiseksi, jos 5 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisilla toimilla ei poisteta alijäämää kokonaan, vapauttaa kassavarannosta varoja tällaisen alijäämän kattamiseksi; ja

(c) kolmanneksi ryhtyy muihin toimiin, jotka ovat käytettävissä, jos 5 artiklan 3 kohdan nojalla on hyväksytty täydentäviä vakuusjärjestelymekanismeja.

(3) Euroalueen jäsenvaltiot voivat päättää yksimielisesti hyväksyä ja ottaa käyttöön sellaisia muita asianmukaisiksi katsomiaan vakuusjärjestelymekanismeja tai tarvittaessa mukauttaa olemassa olevia vakuusjärjestelymekanismeja ERVV:n liikkeeseen laskemien tai sopimien varainhankintavälineiden luottokelpoisuuden parantamiseksi tai ylläpitämiseksi tai parantaakseen ERVV:n varainhankinnan tehokkuutta. Tällaisiin muihin vakuus-

Contribution Key Percentage of the amounts of the relevant Funding Instruments;

(b) the Cash Reserve shall act as a cash buffer. The Cash Reserve shall, pending its use, be invested in high quality liquid debt instruments. Upon repayment of all Loans made by EFSF and Funding Instruments issued by EFSF, the balance of the Cash Reserve shall be used firstly to repay any amounts paid by Guarantors which have not been repaid out of recoveries from the relevant underlying Borrowers and secondly, shall be paid to the Guarantors as consideration for their issuance of Guarantees under this Agreement as described in Article 2(9); and

(c) such other credit enhancement mechanisms as may be approved under this Article 5.

(2) In the event that there is a delay or failure to pay by a Borrower of a payment under a Loan and accordingly there is a shortfall in funds available to meet a scheduled payment of interest or principal under a Funding Instrument issued by EFSF then EFSF shall:

(a) first, make a demand on a *pro rata pari passu* basis on the Guarantors which have guaranteed such Funding Instrument up to 120% of their respective Adjusted Contribution Key Percentage of the amount due but unpaid;

(b) second, if the steps taken in Article 5(2)(a) do not fully cover the shortfall, to release an amount from the Cash Reserve to cover such shortfall; and

(c) third, take such other steps as may be available in the event that additional credit enhancement mechanisms have been approved under Article 5(3).

(3) The euro-area Member States may by unanimous decision approve and adopt such other credit enhancement mechanisms as they consider appropriate or, as the case may be, modify the existing credit enhancement mechanisms in order to enhance or to maintain the creditworthiness of the Funding Instruments issued or contracted by EFSF or to enhance the efficiency of funding of EFSF. Such other credit enhancement measures

järjestelyihin kuuluvia menettelyjä voivat olla muun muassa huonommassa etuoikeusasemassa olevien lainojen tarjoaminen, varastointimenettelyyn asettaminen, ERVV:n likviditeettisopimukset tai backstop-järjestelyt tai ERVV:n liikkeeseen laskemat huonommassa etuoikeusasemassa olevat velkakirjat.

(4) Jos takaaja ei ole suorittanut erääntynyttä maksua, joka on maksettava takauksen johdosta, minkä seurauksena ERVV nostaa varoja kassavarannosta alijäämän poistamiseksi 5 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti, takaajan on hyvittävä kyseinen määrä ERVV:lle ensimmäisen kirjallisen pyynnön jälkeen korkoineen, ja korkoperusteena on käytettävä yhden kuukauden EURIBORIA, johon lisätään 500 peruspistettä, siitä päivästä alkaen, jolloin varat nostettiin kassavarannosta, siihen päivään asti, jolloin kyseinen takaaja hyvittää määrän ERVV:lle korkoineen. ERVV käyttää tällaiset hyvitetty määrät (ja niistä kertyneet korot) kassavarannon täydentämiseen.

(5) ERVV:n varainhankinnan edellyttämän riittävän maksuvalmiuden turvaamiseksi:

(a) jokaisen euroalueen jäsenvaltion on varmistettava, että ERVV:lle voidaan myöntää vastapuolilimiitti tällaisen euroalueen jäsenvaltion velanhoitoyksikön lainanhoitojärjestelyjen käteisvarojen hoitoa varten; ja

(b) jokaisen euroalueen jäsenvaltion on tehtävä yhteistyötä ERVV:n avustamiseksi, jotta varmistetaan, että sen varainhankintavälineet täyttävät sovellettavat kriteerit tullakseen hyväksytyksi vakuudeksi eurojärjestelmän toiminnoissa.

(6) Jotta minimoidaan negatiivinen tuotto mahdollista monipuolista varainhankintastrategiaa sovellettaessa, ERVV:llä on oikeus tehdä talletuksia tai muita sijoituksia, joilla minimoidaan rahoituserojen tai negatiivisen tuoton riskit ERVV:n hallituksen jäsenten sopiman sijoitusstrategian mukaisesti.

might include, amongst other techniques, the provision of subordinated loans, warehousing arrangements, liquidity lines or backstop facilities to EFSF or the issuance by EFSF of subordinated notes.

(4) If a Guarantor has failed to make a payment which is due and payable in respect of a Guarantee and, as a consequence EFSF makes a withdrawal from the Cash Reserve to cover the shortfall pursuant to Article 5(2)(b) then such Guarantor shall reimburse such amount to EFSF on first written demand together with interest on such amount at a rate equal to one month EURIBOR plus 500 basis points from the date the amount is withdrawn from the Cash Reserve to the date such Guarantor reimburses such amount to EFSF together with such accrued interest. EFSF shall apply such reimbursed amounts (and the interest accrued thereon) to replenish the Cash Reserve.

(5) In order to facilitate the availability of adequate liquidity for the funding needs of EFSF:

(a) each euro-area Member State will ensure that EFSF will be eligible for receiving a counterparty limit for cash management operations of the debt management operations of the debt management agency of such euro-area Member State; and

(b) each euro-area Member State shall cooperate to assist EFSF to ensure that its Funding Instruments comply with applicable criteria to be eligible as collateral in Eurosystem operations.

(6) In order to minimise any negative-carry costs in the event of any Diversified Funding Strategy EFSF shall be entitled to make deposits or other placements which, in accordance with the investment strategy agreed by the board of directors of EFSF, minimise the risk of a funding mis-match or negative-carry costs.

6. TAKAUSVAATIMUKSET

(1) Jos ERVV havaitsee, ettei se ole vastaanottanut täysimääräisinä lainasta erääntyviä maksuja ja jos kyseisestä vajeesta käyttövaroihin aiheutuvan alijäämän vuoksi käyttövarat eivät riitä ERVV:n liikkeeseen laskemien varainhankintavälineiden erääntyviin pääoman tai koron maksuihin tai ne eivät riitä jonkin muun välineen tai sopimuksen nojalla ERVV:lle erääntyviin maksuihin, jolle on myönnetty tämän sopimuksen mukainen takaus, se ilmoittaa välittömästi asiasta kirjallisesti euroryhmän työryhmän puheenjohtajalle, komissiolle ja kullekin takaajalle sekä ilmoittaa kullekin takaajalle sen tämän sopimuksen mukaiset, takauskohtaiset osuudet kyseisestä alijäämästä sekä vaatii kirjallisesti kutakin takaajaa suorittamaan ERVV:lle takaajan osuuden alijäämästä ajankohtana (jäljempänä **"takauksen maksupäivä"**), joka on vähintään kaksi (2) työpäivää ennen ERVV:n suoritettavana olevien kyseisten summien eräpäivää (jäljempänä **"ERVV:n takausvaatimus"**).

(2) Kukin takaaja maksaa takauksen maksupäivänä ERVV:lle (tai kyseisen varainhankintavälineen maksuasiamiehelle, jos niin on asiaa koskevissa asiakirjoissa määrätty) selvitettyinä varoina oman osuutensa summasta, jota vaaditaan ERVV:n sille osoittamassa ERVV:n takausvaatimuksessa.

(3) Jos ERVV laiminlyö ERVV:n liikkeeseen laskeman varainhankintavälineen erääntyvän koron maksun tai erääntyvän pääoman maksun sen eräpäivänä, asianomaisella velkakirjan haltijan edustajalla on oikeus vaatia kirjallisesti (jäljempänä **"velkakirjan haltijan edustajan takausvaatimus"**) takaajia (jäljennös vaatimuksesta on toimitettava ERVV:lle) maksamaan erääntyvän koron maksusta ja/tai erääntyvän pääoman maksusta puuttuva maksamaton määrä. Vastaavasti jos ERVV laiminlyö maksun, joka erääntyy minä tahansa muun ERVV:n ja vastapuolen (jäljempänä **"vastapuoli"**) välisen sellaisen välineen tai sopimuksen nojalla, jolle on myönnetty tämän sopimuksen mukainen takaus (joka on annettu 2 artiklan 3 kohdan mukaisen varainhankintavälineen liikkeeseenlaskuun läheisesti liittyvään tarkoitukseen), kyseisellä vastapuolella on oikeus vaatia kirjal-

6. CLAIMS UNDER A GUARANTEE

(1) If EFSF becomes aware that it has not received in full a scheduled payment under a Loan and such shortfall will give rise to a shortfall in available funds to make a scheduled payment of principal or interest under Funding Instruments issued by EFSF or scheduled payment due from EFSF under any other instrument or agreement which benefits from a Guarantee issued under this Agreement, it shall immediately notify in writing the Chairman of the Eurogroup Working Group, the Commission and each Guarantor and inform each Guarantor of its share of the shortfall under the terms of this Agreement and the relevant Guarantee and demand in writing each Guarantor to remit to EFSF its share of such shortfall on the date (the **"Guarantee Payment Date"**) which is at least two (2) Business Days prior to the scheduled date for payment of the relevant amounts by EFSF (an **"EFSF Guarantee Demand"**).

(2) Each Guarantor shall remit to EFSF (or, if so specified in the relevant documentation, to the paying agent of the relevant Funding Instrument) its share of the amount demanded in the EFSF Guarantee Demand addressed to it by EFSF in cleared funds on the Guarantee Payment Date.

(3) In the event that EFSF fails to pay a scheduled payment of interest or a scheduled payment of principal on a date when such amount is due and payable under a Funding Instrument issued by EFSF then the relevant Noteholder Representative shall be entitled to demand in writing (a **"Noteholder Representative Guarantee Demand"**) the Guarantors (with a copy to EFSF) to pay the unpaid amount of such scheduled payment of interest and/or such scheduled payment of principal. Similarly, in the event of a failure by EFSF to pay a scheduled payment under any other instrument or agreement entered into between EFSF and a counterparty (a **"Counterparty"**) which benefits from a Guarantee issued under this Agreement (which has been issued for a purpose closely-linked to an issue of Funding Instruments pursuant to Article 2(3)) the relevant Counterparty shall be

lisesti (jäljempänä ”**vastapuolen takausvaatimus**”) takaajia (jäljennös vaatimuksesta on toimitettava ERVV:lle) maksamaan kyseisestä erääntyvästä maksusta puuttuva maksamaton määrä. Jos takaajat ja ERVV vastaanottavat velkakirjan haltijan edustajan takausvaatimuksen tai vastapuolen takausvaatimuksen, kukin takaaja suorittaa myöntämänsä takauksen ehtojen mukaisesti selvitettyinä varoina oman osuutensa summasta, jota vaaditaan asianmukaisesti kyseisessä velkakirjan haltijan edustajan takausvaatimuksessa tai vastapuolen takausvaatimuksessa. Takausten mukaisten maksujen koordinoinnissa sovellettavat yksityiskohtaiset maksumenettelyt määritetään varainhankintavälineiden liikkeeseenlaskua sekä niihin liittyviä takauksia koskevissa asiakirjoissa.

(4) Jos lainan takaisinmaksujen alijäämä aiheuttaa sekä ERVV:n takausvaatimuksen että velkakirjan haltijan edustajan takausvaatimuksen (tai vastapuolen takausvaatimuksen), asianomaisten takaajien velvollisuutena on maksaa niitä koskevien takausten mukaisesti yksi maksu, eikä kaksinkertaista huomiointia tapahdu.

(5) Sopimuspuolet hyväksyvät ja sopivat, että jokaisella takaajalla on oikeus maksaa mikä tahansa ilman tutkintaa sitovalta vaikuttava ERVV:n takausvaatimus, velkakirjan haltijan edustajan takausvaatimus tai vastapuolen takausvaatimus tarvitsematta ilmoittaa siitä ERVV:lle tai muille sopimuspuolille tai suorittaa muita tutkimuksia tai tiedusteluja. ERVV valtuuttaa peruuttamattomasti jokaisen takaajan noudattamaan jokaista takausvaatimusta.

(6) ERVV ja jokainen sopimuspuoli hyväksyvät ja sopivat, että kukaan takaajista:

(i) ei ole velvollinen suorittamaan tutkimusta tai pyytämään vahvistusta ennen maksuvaatimuksen maksamista;

(ii) ei ole osallisena:

(1) vaatimuksen lainmukaisuuteen tai muuhun perustana olevaan liiketoimeen tai kuittaukseen, väitteeseen tai vastavaatimukseen, jollaisen kuka tahansa voi esittää;

(2) minkään vaatimuksen perustana olevan asiakirjan muuttamisessa; tai

(3) sellaisessa asiakirjassa tai vakuudessa, joka on laiton, pätemätön tai jota ei voida panna täytäntöön.

entitled to demand in writing (a "**Counterparty Guarantee Demand**") the Guarantors (with a copy to EFSF) the unpaid amount of such scheduled payment. In the event of receipt by the Guarantors and EFSF of a Noteholder Representative Guarantee Demand or a Counterparty Guarantee Demand each Guarantor shall in accordance with the terms of its Guarantee remit in cleared funds its share of the amount duly demanded in such Noteholder Representative Guarantee Demand or, as the case may be such Counterparty Guarantee Demand. The detailed payment mechanics for coordinating payments under the Guarantees shall be set out in the documentation for the issue of Funding Instruments and the related Guarantees.

(4) In the event that a shortfall of receipts under a Loan gives rise both to an EFSF Guarantee Demand and a Noteholder Representative Guarantee Demand (or Counterparty Guarantee Demand) the relevant Guarantors shall only be liable to make one payment under their respective Guarantees, without double counting.

(5) The Parties acknowledge and agree that each Guarantor shall be entitled to make payment in respect of any EFSF Guarantee Demand, Noteholder Representative Guarantee Demand or Counterparty Guarantee Demand which appears to be valid on its face without any reference by it to EFSF or any other Party or any other investigation or enquiry. EFSF irrevocably authorises each Guarantor to comply with any Guarantee Demand.

(6) EFSF and each of the other Parties acknowledges and agrees that each Guarantor:

(i) is not obliged to carry out any investigation or seek any confirmation prior to paying a claim;

(ii) is not concerned with:

(1) the legality of a claim or any underlying transaction or any set-off, defence or counterclaim which may be available to any person;

(2) any amendment to any underlying document; or

(3) any unenforceability, illegality or invalidity of any document or security.

(7) ERVV on velvollinen korvaamaan jokaiselle takaajalle niiden maksamat takausvaatimukset ja hyvittämään jokaiselle takaajalle takauksesta aiheutuvan tappion tai korvausvelvollisuuden. ERVV:n korvausvelvollisuus rajoittuu tosiasiallisiin määriin, jotka on saatu lainansaajilta, joiden lainat aiheuttivat varojen alijäämän.

(8) Jos takaaja suorittaa takauksensa nojalla maksun, 6 artiklan 5 kohdassa mainitun ERVV:n korvausvelvollisuuden lisäksi ERVV luovuttaa ja siirtää kyseiselle takaajalle kyseistä lainaa koskevat ERVV:n oikeudet ja korot, jotka vastaavat lainansaajan maksamien maksujen alijäämää ja takaajan takauksen perusteella suorittamaa maksua. ERVV säilyy lainan hallinnoijana asianomaiselle takaajalle luovutetun ja siirretyn osuuden osalta, jotta helpotetaan lainan koordinoitua hallinnointia ja kaikkien takaajien kohtelua *pari passu* toisiinsa nähden.

(9) Kaikki takaajat ovat tasavertaisia ja *pari passu* toisiinsa nähden, etenkin niiden suorittamien, takauksien mukaisten määrien korvaamisen osalta. Kuitenkin jos takaaja on 5 artiklan 4 kohdan nojalla velkaa ERVV:lle tai 7 artiklan 1 kohdan nojalla velkaa muille takaajille, tällaiselle takaajalle korvaamisessa menetellään siten, että asianomaisilta lainansaajilta perityksi saadut määrät, jotka ERVV:n olisi muutoin määrää maksaa tällaiselle takaajalle, käytetään ensisijaisesti 5 artiklan 4 kohdan mukaisesti erääntyvän määrän takaisinmaksuun tai muille takaajille 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti erääntyvän määrän maksuun.

7. TAKAAJIEN VÄLISET MAKSUT

(1) (a) Jos takaajalle esitetään vaatimuksia sen myöntämästä takauksesta tai sille aiheutuu takauksesta kuluja, tappioita, kustannuksia tai maksuvelvollisuuksia (jäljempänä ”**takausvastuut**”) ja takausvastuiden kokonais-

(7) EFSF shall be liable to reimburse each Guarantor in respect of any claim paid in respect of a Guarantee and shall indemnify each Guarantor in respect of any loss or liability incurred by a Guarantor in respect of a Guarantee. EFSF's reimbursement obligation is subject to and limited to the extent of funds actually received from the underlying Borrowers in respect of the Loans which gave rise to a shortfall of funds.

(8) In addition to the reimbursement obligation of EFSF under Article 6(5), if a Guarantor makes a payment under its Guarantee, EFSF shall assign and transfer to the relevant Guarantor an amount of EFSF's rights and interests under the relevant Loan corresponding to the shortfall in payments made by the Borrower and the related payment made by the Guarantor under the Guarantee. EFSF shall remain servicer of such portion of the Loan which has been assigned and transferred to the relevant Guarantor so as to facilitate the co-ordinated management of the Loan and the treatment of all Guarantors on a *pari passu* basis.

(9) All Guarantors shall rank equally and *pari passu* amongst themselves, in particular in respect of reimbursement of amounts paid by them under their Guarantees provided that, if a Guarantor owes sums to EFSF pursuant to Article 5(4) or sums to the other Guarantors pursuant to Article 7(1), sums recovered from underlying Borrowers which would otherwise be due from EFSF to such Guarantor shall be applied to repaying the amount due under 5(4) or paying the amount due to other Guarantors under Article 7(1) in priority to being applied to reimburse such Guarantor.

7. CONTRIBUTION BETWEEN GUARANTORS

(1) (a) If a Guarantor meets claims or demands in respect of any Guarantee it has issued or incurs costs, losses, expenses or liabilities in connection therewith ("**Guarantee Liabilities**"), and the aggregate amount

määrä ylittää annettuun takaukseen vaaditun maksuosuuden, sillä on oikeus saada korvauksia ja hyvityksiä ensimmäisen kirjallisen pyynnön jälkeen muilta takaajilta tällaisista takausvastuista siten, että kukin takaaja lopulta vastaa ainoastaan vaaditun maksuosuutensa verran takausvastuiden kokonaismäärästä, edellyttäen että jos takaajan takausvastuiden kokonaismäärä ei alene siltä vaaditun maksuosuuden mukaiseksi kolmen (3) työpäivän kuluessa, muut takaajat (lukuun ottamatta väistyviä takaajia) korvaavat kyseiselle takaajalle vaaditun maksuosuuden ylittävän määrän, kunkin takaajan (lukuun ottamatta väistyviä takaajia) korvausosuuden määräytyessä *pro rata* -säännön mukaisesti. ”**Vaadittu maksuosuus**” vastaa kuhunkin takaukseen liittyvää tarkistettua osallistumisosuutta. Takaajan toiselle takaajalle maksamalle, tämän 7 artiklan mukaiselle hyvitykselle tai korvaukselle maksetaan korkoa, joka on yhden kuukauden EUROBOR lisätyynä 500 peruspisteellä ja jota kertyy maksun vaatimuspäivästä siihen päivään asti, kunnes kyseinen takaaja vastaanottaa kyseisen maksun.

(b) Tämän 7 artiklan määräyksiä sovelletaan soveltuvin osin, jos euroalueen jäsenvaltio myöntää takauksia tarkistetun osallistumisosuuden perustella yli sen, mitä sovellettaisiin sen jälkeen, kun 100 prosenttia takaus-sitoumuksista on koossa sillä edellytyksellä, että ilmaisu ”takaaja” sisältää sellaisen euroalueen jäsenvaltion, joka ei vielä ole toimittanut sitoumusvahvistusta ennen kuin ERVV laskee liikkeeseen varainhankintavälineen tai osallistuu varainhankintavälineeseen.

(2) Takaajan velvollisuudet hyvittää tai korvata tämän artiklan mukaisia maksuja ovat jatkuvia velvoitteita, jotka käsittävät erääntyneiden maksujen kokonaismäärän riippumatta mahdollisesta välimaksusta tai lainan maksamisesta pois kokonaan tai osittain.

(3) Tämän artiklan mukaisiin takaajan hyvitys- ja korvausvelvollisuuksiin ei vaikuta mikään toimenpide, laiminlyönti, asia tai seikka, joka, jollei tätä artiklaa sovelleta, vähentäisi tai heikentäisi tämän artiklan mukaisia maksuvelvollisuuksia tai vapauttaisi niistä (rajoi-

of Guarantee Liabilities it makes or incurs exceeds its Required Proportion for the given Guarantee then it shall be entitled to be indemnified and receive contribution, upon first written demand, from the other Guarantors, in respect of such Guarantee Liabilities such that each Guarantor ultimately bears only its Required Proportion of such aggregate Guarantee Liabilities, provided that if the aggregate Guarantee Liabilities of any Guarantor in respect of any Guarantee is not reduced to its Required Proportion within three (3) Business Days, the other Guarantors (excluding Stepping-Out Guarantors) shall indemnify such Guarantor in an amount such that the excess over the Required Portion is allocated to each of the Guarantors (excluding Stepping-Out Guarantors) on a *pro rata* basis. The ”**Required Proportion**” is equal to the Adjusted Contribution Key Percentage applicable to the relevant Guarantee. Any indemnity or contribution payment from one Guarantor to another under this Article 7 shall bear interest at a rate equal to one month EURIBOR plus 500 basis points which shall accrue from the date of demand of such payment to the date such payment is received by such Guarantor.

(b) The provisions of this Article 7 shall apply *mutatis mutandis* if a euro-area Member State issues any Guarantees according to an Adjusted Contribution Key Percentage in excess of that which would apply to it once 100% Total Guarantee Commitments have been obtained provided that the term ”Guarantor” shall include any euro-area Member State which has not yet provided its Commitment Confirmation prior to EFSF issuing or entering into the relevant Funding Instrument.

(2) The obligations of each Guarantor to make contributions or indemnity payments under this Article are continuing obligations which extend to the ultimate balance of sums due regardless of any intermediate payment or discharge in whole or in part.

(3) The indemnity and contribution obligations of any Guarantor under this Article will not be affected by any act, omission, matter or thing which, but for this Article, would reduce, release or prejudice any of its obligations under this Article (without limitation

tuksetta ja huolimatta siitä, oliko joku toinen siitä tietoinen tai ei), mukaan lukien:

(i) mikä tahansa ajankohta, myönnetty lupa tai akordi, kenelle tahansa;

(ii) kenenkään vapauttaminen minkäänlaisen akordin tai järjestelyn ehtojen mukaan;

(iii) myynti, muuttaminen, kompromissi, vaihto, uusiminen tai vapauttaminen, tai kieltäytyminen tai laiminlyönti päättää, ottaa tai panna täytäntöön mitään oikeuksia tai vakuuksia kenenkään pääomasta; tai poissaolo tai jonkin muodollisuuden tai muun vaatimuksen laiminlyönti tai epäonnistuminen vakuuden täyden arvon realisoimisessa;

(iv) mikä tahansa kyvyttömyys tai toimivallan, valtuutuksen tai oikeushenkilöllisyyden puuttuminen tai hajoaminen tai mikä tahansa henkilön jäsenistön tai aseman muutos;

(v) mikä tahansa lainaohjelman, lainan tai muun asiakirjan tai vakuuden muutos (riippumatta siitä, kuinka olennainen se on) tai korvaaminen;

(vi) mikä tahansa asiakirjan tai vakuuden mukainen kenen tahansa maksuvelvollisuuden laittomuus, pätemättömyys tai se seikka, ettei maksuvelvollisuutta voida panna täytäntöön;

(vii) maksukyvyttömyys- tai vastaava menettely.

and whether or not known to it or any other person) including:

(i) any time, waiver or consent granted to, or composition with, any person;

(ii) the release of any person under the terms of any composition or arrangement;

(iii) the taking, variation, compromise, exchange, renewal or release of, or refusal or neglect to perfect, take up or enforce, any rights against, or security over assets of, any person; or any non-presentation or non-observance of any formality or other requirement in respect of any instrument or any failure to realise the full value of any security;

(iv) any incapacity or lack of power, authority or legal personality of or dissolution or change in the members or status of any person;

(v) any amendment (however fundamental) or replacement of any Loan Facility Agreement, Loan or any document or security;

(vi) any unenforceability, illegality or invalidity of any obligation of any person under any document or security; or

(vii) any insolvency or similar proceedings.

8. TAKAUKSIEN LASKENTA JA MUUTTAMINEN

(1) Sopimuspuolet hyväksyvät, että ERVV voi nimittää EIP:n (tai takaajien yksimielisesti hyväksymän vastaavan muun laitoksen, elimen, EU:n toimielimen tai rahoituslaitoksen) laatimaan laskelmia, jotka liittyvät tähän sopimukseen, kuhunkin lainaohjelmaan, ERVV:n varainhankintaan laskemalla liikkeesen tai olemalla osallisena varainhankintavälineissä (tai muulla tavoin) sekä takauksiin. Jos EIP (tai vastaava muu laitos, elin, EU:n toimielin tai rahoituslaitos) hyväksyy mainitunlaisen nimityksen, se laskee kunkin lainan korkokannan asianomaisen lainaohjelman ehtojen mukaisesti, laskee kunakin

8. CALCULATIONS AND ADJUSTMENT OF THE GUARANTEES

(1) The Parties agree that EFSF may appoint EIB (or such other agency, institution, EU institution or financial institution as is approved unanimously by the Guarantors) with the task of making the calculations for the purposes of this Agreement, each Loan Facility Agreement, the financing of EFSF by issuing or entering into Funding Instruments (or otherwise) and the Guarantees. If EIB (or such other agency, institution, EU institution or financial institution) accepts such appointment, it shall calculate the interest rate for each Loan in accordance with the terms of the relevant Loan Facility Agreement, cal-

koronmaksupäivänä maksettavat määrät ja ilmoittaa niistä kyseiselle lainansaajalle ja ERVV:lle, sekä tekee kaikki muut laskelmat ja ilmoitukset, joita tämä sopimus, takaukset ja varainhankintavälineet edellyttävät.

(2) Jos takaaja joutuu merkittäviin taloudellisiin vaikeuksiin ja pyytää vakautustukilainaa tai saa taloudellista tukea vastaavasta ohjelmasta, se (jäljempänä ”**väistynyt takaaja**”) voi pyytää muita takaajia keskeyttämään sen sitoumuksen myöntää tämän sopimuksen mukaisia uusia takauksia. Jäljelle jäävät takaajat voivat yksimielisesti ja toimien euroryhmän työryhmän kokouksissa päättää hyväksyä tällaisen pyynnön, ja siinä tapauksessa väistynyt takaaja ei vaadita antamaan takauksia ERVV:n liikkeeseen laskemille varainhankintavälineille tai varainhankintavälineille, joissa ERVV on osallisena ja uusia tämän sopimuksen mukaisesti myönnettäviä takauksia myöntävät jäljelle jääneet takaajat, ja uusien takauksien myöntämistä varten tarkistettuja osallistumisosuuksia muutetaan vastaavasti. Nämä muutokset eivät vaikuta väistyneen takaajan voimassa olevia takauksia koskevaan vastuuseen. Tässä yhteydessä hyväksytään ja sovitaan, että Helleenien tasavalta katsotaan väistyneeksi takaajaksi tämän sopimuksen voimaantulosta alkaen.

calculate the amounts payable on each interest payment date and notify the relevant Borrower and EFSF thereof and make all such other calculations and notifications as are necessary for the purposes of this Agreement, the Guarantees and the Funding Instruments.

(2) In the event that a Guarantor experiences severe financial difficulties and requests a stability support loan or benefits from financial support under a similar programme, it (the ”**Stepping-Out Guarantor**”) may request the other Guarantors to suspend its commitment to provide further Guarantees under this Agreement. The remaining Guarantors, acting unanimously and meeting via the Eurogroup Working Group may decide to accept such a request and in this event, the Stepping-Out Guarantor shall not be required to issue its Guarantee in respect of any further issues of or entry into Funding Instruments by EFSF and any further Guarantees to be issued under this Agreement shall be issued by the remaining Guarantors and the Adjusted Contribution Key Percentage for the issuance of further Guarantees shall be adjusted accordingly. Such adjustments shall not affect the liability of the Stepping-Out Guarantor under existing Guarantees. It is acknowledged and agreed that the Hellenic Republic is deemed to be a Stepping-Out Guarantor with effect from the entry into force of this Agreement.

9. LAINAOHJELMAN MUKAISTEN VELVOITTEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN JA MUUTOKSET JA/TAI VAPAUTUKSET

(1) Jos ERVV saa tiedon lainaohjelman mukaisen velvoitteen noudattamatta jättämisestä, sen on välittömästi ilmoitettava asiasta takaajille (euroryhmän työryhmän puheenjohtajan välityksellä), komissiolle ja EKP:lle sekä tehtävä ehdotus, kuinka sen takia toimitaan. Euroryhmän työryhmän puheenjohtaja sovitaa yhteen takaajien kannan ja ilmoittaa ERVV:lle, komissiolle ja EKP:lle tehdystä päätöksestä. Sen jälkeen ERVV panee pää-

9. BREACH OF OBLIGATIONS UNDER A LOAN FACILITY AGREEMENT AND AMENDMENTS AND/OR WAIVERS

(1) If EFSF becomes aware of a breach of an obligation under a Loan Facility Agreement, it shall promptly inform the Guarantors (through the Eurogroup Working Group Chairman), the Commission and the ECB about this situation and shall propose how to react to it. The Euro Working Group Chairman will coordinate the position of the Guarantors and will inform EFSF, the Commission and the ECB of the decision taken.

töksen täytäntöön kyseisen lainaohjelman mukaisesti.

(2) Jos ERVV:n tietoon tulee tilanne, jossa lainaohjelman mukaista lainaa on mahdollisesti muutettava, järjesteltävä uudelleen ja/tai siitä on vapautettava, ERVV:n on ilmoitettava asiasta takaajille euroryhmän työryhmän puheenjohtajan välityksellä, komissiolle ja EKP:lle sekä tehtävä ehdotus, kuinka sen takia toimitaan. Euroryhmän työryhmän puheenjohtaja sovitaa yhteen takaajien kannan ja ilmoittaa ERVV:lle, komissiolle ja EKP:lle tehdystä päätöksestä. Sen jälkeen ERVV panee päätöksen täytäntöön ja takaajien ohjeiden mukaisesti neuvottelee ja allekirjoittaa kyseisen muutoksen, uudelleenjärjestelyn tai vapautuksen tai uuden lainasopimuksen kyseisen lainansaajan kanssa tai toteuttaa muun tarvittavan järjestelyn.

(3) Jos muissa kuin 9 artiklan 1 ja 2 kohdassa mainituissa tapauksissa ERVV:n tietoon tulee tilanne, jossa takaajien tulisi ilmaista mielipiteensä tai ryhtyä toimenpiteisiin lainaohjelmaan liittyvässä asiassa, se ilmoittaa tilanteesta takaajille euroryhmän työryhmän puheenjohtajan välityksellä ja tekee ehdotuksen siitä, kuinka sen takia toimitaan. Euroryhmän työryhmän puheenjohtaja sovitaa yhteen takaajien kannan ja ilmoittaa ERVV:lle, komissiolle ja EKP:lle tehdystä päätöksestä. Sen jälkeen ERVV panee tehdyn päätöksen täytäntöön tarvittavalla tavalla.

(4) Jos euroalueen jäsenvaltiot hyväksyvät lainansaajan kanssa tehdyn yhteisymmärryspöytäkirjan muuttamisen, komissio valtuutetaan allekirjoittamaan kyseisen yhteisymmärryspöytäkirjan muutokset euroalueen jäsenvaltioiden puolesta.

EFSF will thereafter implement the decision in accordance with the relevant Loan Facility Agreement.

(2) If EFSF becomes aware of a situation where amendments, a restructuring and/or waivers relating to any Loan made under a Loan Facility Agreement may become necessary, it shall inform the Guarantors through the Eurogroup Working Group Chairman, the Commission and the ECB about this situation and shall propose how to react to it. The Eurogroup Working Group Chairman will coordinate the position of the Guarantors and will inform EFSF, the Commission and the ECB of the decision taken. EFSF will thereafter implement the decision and, following instructions of the Guarantors, negotiate and sign a corresponding amendment, a restructuring or waiver or a new loan agreement with the relevant Borrower or any other arrangement needed.

(3) In other cases than those referred to in Article 9(1) and 9(2), if EFSF becomes aware of a situation where there is a need for the Guarantors to express an opinion or take an action in relation to a Loan Facility Agreement, it shall inform the Guarantors through the Eurogroup Working Group Chairman about this situation, and shall propose how to react to it. The Eurogroup Working Group Chairman will coordinate the position of the Guarantors and will inform EFSF, the Commission and the ECB of the decision taken. EFSF will thereafter implement the decision taken in whichever form is needed.

(4) In the event that the euro-area Member States consent to the modification of any MoU entered into with a Borrower, the Commission shall be authorised to sign the amendment(s) to such MoU on behalf of the euro-area Member States.

10. ERVV, TAKAAJIEN KESKINÄISET PÄÄTÖKSET, HALLITUKSEN JÄSENET JA HALLINTO

(1) ERVV:llä on hallitus, jossa on yhtä monta jäsentä kuin ERVV:llä on osakkeen-

10. EFSF, INTER-GUARANTOR DECISIONS, DIRECTORS AND GOVERNANCE

(1) EFSF shall have a board of directors consisting of as many directors as there are

omistajia. Kullakin ERVV:n osakkeenomistajalla on oikeus esittää yhtä henkilöä ERVV:n hallituksen jäseneksi, ja ERVV:n muut osakkeenomistajat sitoutuvat täten peruuttamattomasti käyttämään ääntään ERVV:n osakkeenomistajina asinomaisissa yhtiökokouksissa kyseisen euroalueen jäsenvaltion esittämän henkilön hyväksymiseksi hallituksen jäseneksi. Samoin ne käyttävät ääntään ERVV:n osakkeenomistajina erottaakseen ERVV:n hallituksen jäsenen, jos kyseistä henkilöä hallituksen jäseneksi esittänyt euroalueen jäsenvaltio pyytää hänen erottamistaan hallituksesta.

(2) Kukin ERVV:n osakkeenomistaja esittää ERVV:n hallituksen jäseneksi euroryhmän työryhmässä olevaa edustajaansa (tai tämän sijaisena kyseisessä ryhmässä toimivaa edustajaa). Komissiolla ja EKP:llä on kummallakin oikeus nimittää hallituksen kokouksiin osallistuva ja havaintonsa mahdollisesti esittävä tarkkailija, jolla ei kuitenkaan ole äänioikeutta. Hallitus voi sallia Euroopan unionin toimielimen nimittää tällaisen tarkkailijan.

(3) Jos jonkun hallituksen jäsenen paikka vapautuu, kukin euroalueen jäsenvaltio varmistaa, että sen esityksestä nimitetty hallituksen jäsen hyväksyy uudeksi hallituksen jäseneksi henkilön, jonka nimittämistä esittää sellainen euroalueen jäsenvaltio, jonka esittämää henkilöä ei ole hallituksen jäsenenä.

(4) Euroalueen jäsenvaltiot hyväksyvät, että jos ERVV:n hallitus joutuu äänestämään, kullakin euroalueen jäsenvaltion hallitukseen esittämällä jäsenellä on painotettu määrä siitä äänten kokonaismäärästä, joka vastaa sitä osakkeiden määrää, jonka kyseisen jäsenen nimittäneen euroalueen jäsenvaltio omistaa ERVV:n merkitystä osakepääomasta.

(5) Takaajat sopivat, että seuraavat takaajan roolia ja vastuita koskevat seikat edellyttävät takaajien yksimielistä hyväksyntää:

EFSF Shareholders. Each EFSF Shareholder shall be entitled to propose for nomination one person to act as a director of EFSF and the other EFSF Shareholders hereby irrevocably undertake that they shall use their votes as shareholders of EFSF in the relevant general meetings to approve as a director the person proposed by such euro-area Member State. They shall equally use their votes as EFSF Shareholders to remove a person as director of EFSF if this is so requested by the euro-area member State which proposed such director for nomination.

(2) Each EFSF Shareholder shall propose for nomination to the board of directors of EFSF its representative in the Eurogroup Working Group from time to time (or such person's alternate as representative on such group). The Commission and ECB shall each be entitled to appoint an observer who may take part in the meetings of the board of directors and may present its observations, without however having the power to vote. The board of directors may permit other institutions of the European Union to appoint such observers.

(3) In the event of a vacancy of a member of the board of directors each euro-area Member State shall ensure that the member of the Board nominated upon its proposal approves as a replacement director the person proposed for nomination by the relevant euro-area Member State which does not have a director nominated upon its proposal.

(4) The euro-area Member States acknowledge and agree that, in the event of a vote of the board of directors of EFSF, each director which has been proposed for nomination by a euro-area Member State shall have a weighted number of the total number of votes which corresponds to the number of shares which his/her nominating euro-area Member State holds in the issued share capital of EFSF.

(5) The Guarantors agree that the following matters affecting their roles and liabilities as Guarantors shall require to be approved by them on a unanimous basis:

(a) päätökset, jotka liittyvät lainaohjelman myöntämiseen euroalueen jäsenvaltiolle, mukaan lukien tähän liittyvän yhteisymmärryspöytäkirjan ja lainaohjelman hyväksyminen;

(b) päätökset, jotka koskevat voimassa olevan lainaohjelman mukaisten lainojen maksua ja erityisesti sitä, täyttyvätkö komission kertomuksessa esitetyn perusteella lainanmaksun ennakkoehdot;

(c) tähän sopimukseen mahdollisesti tehtävät muutokset, mukaan lukien lainaohjelmien myöntämisen saatavuusajan muutokset;

(d) seuraaviin lainaohjelman ehtoihin mahdollisesti tehtävät muutokset: lainaohjelman pääoman kokonaismäärä, saatavuusaika, maksamattoman lainan takaisinmaksu tai korko;

(e) ERVV-ohjelman ehdot, ohjelman suuruus ja tarjousaineiston hyväksyminen;

(f) päätös, jonka nojalla nykyinen takaaja saa lakata antamasta takauksia;

(g) vakuusjärjestelyjen rakenteeseen tehtävät merkittävät muutokset;

(h) kunkin ERVV-ohjelman varainhankintastrategia sekä monipuolisen varainhankintastrategian sallivat päätökset (mukaan lukien tapa, jolla ERVV kohdentaa toimintakulunsa sekä lainojen ja lainaohjelmien varainhankintavälineiden rahoituskulut, jos monipuolinen varainhankintastrategia hyväksytään); tai

(i) tämän sopimuksen mukaisesti mahdollisesti annettavien takausten kokonaismäärän lisäys.

Tässä 10 artiklan 5 kohdassa tai muussa sellaisessa tämän sopimuksen ehdossa, jossa edellytetään takaajien yksimielistä päätöstä, yksimielisyydellä tarkoitetaan kaikkien läsnä olevien ja kyseiseen päätöksentekoon (puoltavasti tai vastustavasti äänestämällä) osallistuvien takaajien puoltavaa tai vastustavaa ääntä (jolloin ei oteta lukuun äänestamisestä pidättäytymistä tai poissaoloa) edellyttäen, että sellaisella takaajalla, joka ei enää anna uusia takauksia (erityisesti väistyvällä takaajalla), ei ole oikeutta äänestää uuden lainaohjelman tekemistä koskevasta päätöksestä, uudesta lainasta tai varainhankintavälineiden uudesta liikkeeseenlaskusta, jos se ei ole niiden takaaja, edellyttäen, että kyseisellä takaa-

(a) decisions in relation to the grant of a Loan Facility Agreement to a euro-area Member State including the approval of the relevant MoU and Loan Facility Agreement;

(b) decisions regarding the disbursement of Loans under an existing Loan Facility Agreement in particular as to whether conditionality criteria for a disbursement are satisfied on the basis of a report of the Commission;

(c) any modification to this Agreement including as to the availability period to grant Loan Facility Agreements;

(d) any modification to the following terms of any Loan Facility Agreement: aggregate principal amount of a Loan Facility Agreement, availability period, repayment profile or interest rate of any outstanding Loan;

(e) the terms of the EFSF Programme, the programme size and the approval of any Offering Materials;

(f) any decision to permit an existing Guarantor to cease to issue further guarantees;

(g) significant changes to the credit enhancement structure;

(h) the funding strategy of each EFSF Programme and any decision to permit a Diversified Funding Strategy (including the manner in which EFSF allocates its operating costs and the funding costs of Funding Instruments to Loans and Loan Facility Agreements if a Diversified Funding Strategy is adopted); or

(i) any increase in the aggregate amount of Guarantees which might be issued under this Agreement.

For the purpose of this Article 10(5) and any other provision of this Agreement which requires a unanimous decision of the Guarantors, unanimity means a positive or negative vote of all those Guarantors which are present and participate (by voting positively or negatively) in the relevant decision (ignoring any abstentions or absences) provided that any Guarantor which is no longer issuing new Guarantees (in particular, the Stepping-Out Guarantors) shall not be entitled to vote on any decision to make a new Loan Facility Agreement, a new Loan or a new issuance of Funding Instruments which are not guaranteed by it provided that it shall continue to have the right to vote on decisions in relation

jalla on edelleen oikeus äänestää sellaisiin lainoihin tai varainhankintavälineisiin liittyvistä päätöksistä, joille se on antanut voimassapysyvän takauksen. Tällainen äänestys on pätevä ainoastaan, jos kokouksessa on läsnä enemmistö sellaisista äänioikeutetuista takaaajista, joiden antamat takaussitoumukset ovat vähintään 2/3 kaikista annetuista takaussitoumuksista.

(6) Takaajat sopivat, että kaikista sellaisista asioista, joihin ei vaadita edellä olevan 10 artiklan 5 kohdan mukaista takaaajien yksimielistä päätöstä tai jäljempänä olevan 10 artiklan 7 kohdan mukaista euroalueen jäsenvaltioiden yksimielistä päätöstä, ja varsinkin seuraavista takaaajien roolia ja vastuuta koskevista asioista päättää sellaisten takaaajien enemmistö (joihin ei kuitenkaan lueta väistyviä takaaajia), (i) joiden takaussitoumukset edustavat 2/3 takaussitoumusten kokonaismäärästä (jos takauksia ei ole annettu) tai (ii) jos takauksia on annettu, 2/3 annettujen ja voimassaolevien takauksien suurimmasta mahdollisesta yhteenlasketusta nimellisarvosta, edellyttäen, että tämän kynnysarvon ylittymisen laskennassa ei oteta huomioon väistyvien takaaajien tai takauksen perusteella maksamatta jättäneiden takaaajien antamien takausten nimellisarvoa (jäljempänä ”**2/3 enemmistö**”):

(a) kaikki sellaiset olemassa oleviin lainaohjelmiin tai lainoihin liittyvät päätökset, jotka eivät 10 artiklan 5 kohdan nojalla nimenomaisesti edellytä yksimielisyyttä, mukaan lukien sopimusrikkomuksia, oikeuksista luopumista, uudelleenjärjestelyjä ja lainaohjelmiin tai lainoihin liittyvien laiminlyöntien ilmoittamista koskevat päätökset;

(b) olemassa olevan (takaaajien yksimielisesti hyväksymän) ERVV-ohjelman mukaiset liikkeeseenlaskut;

(c) velkaohjelmaan liittyvät toiminnalliset seikat (mukaan lukien järjestäjien, johtajapankkien, luottoluokituslaitosten, edunvalvojien ym. nimittäminen);

(d) hyväksytyn monipuolisen varainhankintastrategian yksityiskohtainen toteuttaminen;

(e) 10 artiklan 5 kohdan nojalla hyväksyttyjen vakuusjärjestelyjen yksityiskohtainen toteuttaminen.

10 artiklan 5 kohdan määräys, joka koskee

to Loans or Funding Instruments in respect of which it has issued a Guarantee which remains outstanding. It is a condition precedent to the validity of any such vote that a quorum of a majority of Guarantors able to vote whose Guarantee Commitments represent no less than 2/3 of the Total Guaranteed Commitments are present at the meeting.

(6) The Guarantors agree that all matters which are not reserved to unanimity decision of the Guarantors pursuant to Article 10(5) (above) or unanimity decision of the euro-area Member States pursuant to Article 10(7) (below) and, in particular, the following matters affecting their roles and liabilities as Guarantors shall be decided by a majority of Guarantors (excluding however the Stepping-Out Guarantors) (i) whose Guarantee Commitments represent 2/3 of the Total Guarantee Commitments (in the event that no Guarantees have been issued) or (ii) if Guarantees have been issued, 2/3 of the aggregate maximum face amount of Guarantees which have been issued and remain outstanding provided that, in calculating the satisfaction of this threshold the face amount of Guarantees of a Guarantor which is a Stepped-Out Obligor or which has failed to pay under a Guarantee shall not be taken into account (a ”**2/3 Majority**”):

(a) all decisions in relation to existing Loan Facility Agreements or Loans which are not specifically reserved to unanimity pursuant to Article 10(5) including decisions on breaches, waivers, restructurings and whether to declare defaults in relation to Loan Facility Agreements or Loans;

(b) issuances under an existing EFSF Programme (which programme has been approved unanimously by the Guarantors);

(c) operational matters in relation to debt issuance (including appointment of arrangers, lead managers, rating agents, trustees etc);

(d) detailed implementation of an approved Diversified Funding Strategy;

(e) detailed implementation of any additional credit enhancement approved pursuant to Article 10(5).

The proviso to Article 10(5) relating to eu-

sellaisia euroalueen jäsenvaltioita, jotka eivät enää myönnä uusia takauksia ja/tai ovat väistyviä takaajia, koskee tässä 10 artiklan 6 kohdassa tarkoitetuista päätöksistä suoritettavia äänestyksiä.

(7) Seuraavat ERVV:een liittyvät yhtiöasiat edellyttävät kaikkien euroalueen jäsenvaltioiden yksimielistä päätöstä:

- enimmäispääoman ja/tai merkityn ja kokonaan maksetun osakepääoman korottaminen;
- osakepääoman merkintäsitoumusten tason korottaminen;
- osakepääoman alentaminen;
- osingot;
- ERVV:n toimitusjohtajan palkkaaminen;
- tilinpäätösten hyväksyminen;
- yhtiön toiminta-ajan pidentäminen;
- selvitystilaan asettaminen;
- yhtiöjärjestyksen muuttaminen;
- muut mahdolliset seikat, joita ei ole nimennomaisesti käsitelty yhtiöjärjestyksessä tai tässä sopimuksessa.

(8) Takaajat tai euroalueen jäsenvaltiot (kulloisestakin tilanteesta riippuen) tekevät takaajia ja ERVV:ää koskevat, 10 artiklan 5, 6 ja 7 kohdassa tarkoitetut päätökset euroryhmän puitteissa pidettävissä kokouksissa, jolloin päätöksenteko voidaan siirtää euroryhmän työryhmälle. Euroryhmän työryhmän puheenjohtaja antaa kaikki tehdyt päätökset kirjallisesti tiedoksi ERVV:lle. Kyseistä päätöksentekoa varten komissio esittää kantansa erityisesti yhteisymmärryspöytäkirjaan ja lainaohjelmien ehdoista sekä muihin toimintaperiaatteisiin liittyvistä seikoista. ERVV esittää kantansa erityisesti lainaohjelmien toteuttamisesta, varainhankintavälineiden liikkeenlaskusta tai niihin osallistumisesta sekä itseään koskevista yleisistä yhtiöasioista.

(9) Kukin euroalueen jäsenvaltio vakuuttaa muille euroalueen jäsenvaltioille äänestävänä ERVV:n osakkeenomistajana yhdenmukaisesti takaajien tai euroalueen jäsenvaltioiden (kulloisestakin tilanteesta riippuen) euroryhmän kokousten puitteissa asianmukaisella enemmistöllä tekemien päätösten mukaisesti sekä varmistavansa, että kyseisen jäsenvaltion ERVV:n hallituksen jäseneksi esittämä henkilö noudattaa kyseisiä päätöksiä.

ro-area Member States which no longer issue new Guarantees and/or are Stepping-Out Guarantors shall apply to votes on decisions within the scope of this Article 10(6).

(7) The following corporate matters in relation to EFSF shall require the unanimous decision of all euro-area Member States:

- increases in authorized and/or issued and paid-up share capital;
- increase in the level of commitments to subscribe for share capital;
- reductions in share capital;
- dividends;
- employment of the CEO of the EFSF;
- approving accounts;
- prolonging duration of company;
- liquidation;
- changes to the Articles of Association;
- any other matter not specifically dealt with in the Articles of Association or in this Agreement.

(8) The Guarantors or the euro-area Member States (as the case may be) shall take the decisions affecting the Guarantors and EFSF contemplated by Articles 10(5), (6) and (7) at meetings within the framework of the Eurogroup with the possibility to delegate the decision-making to the Eurogroup Working Group. All their decisions shall be communicated in writing by the Eurogroup Working Group Chairman to EFSF. For such decision-making, the Commission provides input on matters relating, in particular, to the MoU and the terms and conditions of the Loan Facility Agreements and other policy issues. The EFSF shall provide input relating, in particular, to the implementation of the Loan Facility Agreements, the issue of or entry into Financial Instruments and its general corporate matters.

(9) Each euro-area Member State hereby undertakes to the other euro-area Member States that it shall vote as shareholder of EFSF consistently with the decisions taken by the requisite majority of Guarantors or euro-area Member States (as the case may be) within the framework of such Eurogroup meetings and that it shall ensure that the director which has been proposed for nomination to the board of EFSF by it acts consistently with such decisions.

(10) Lainaohjelmaan ja lainansaajaan liittyvän yhteisymmärryspöytäkirjan sekä yhteisymmärryspöytäkirjaan esitettyjen muutosten hyväksymistä koskevat euroalueen jäsenvaltioiden päätökset on tehtävä yksimielisesti.

(11) Euroalueen jäsenvaltiot saavat kansallisen lainsäädäntönsä sallimissa rajoissa maksaa korvauksia esityksensä perusteella ERVV:n hallituksen jäseniksi nimitetyille henkilöille.

(12) Jos euroalueen jäsenvaltiot sopivat yksimielisesti, että ERVV:n merkittyä kokonaan maksettua pääomaa korotetaan, kukin euroalueen jäsenvaltio merkitsee ja maksaa täysimääräisesti kyseisestä kokonaan maksetun pääoman korotuksesta osallistumisosuuttaan vastaavan osuuden kyseisestä kokonaan maksetun pääoman korotuksesta ERVV:n ilmoittamana ajankohtana tai sitä ennen.

(13) Tämän sopimuksen mukaisesti euroalueen jäsenvaltioiden tai takaajien päätösvaltaan kuuluvista asioista päätetään niin pian kuin on kohtuudella mahdollista ja tarpeellista. Tämän sopimuksen mukaisesti tehtävien päätösten aikatauluista voidaan myöhemmin antaa ohjeistuksia.

(10) Any decisions by the euro-area Member States to approve any MoU relating to a Loan Facility Agreement and Borrower and regarding any proposed modification to an MoU shall be taken by them acting unanimously.

(11) Euro-area Member States may, to the extent permissible under their national laws, provide indemnities to the persons proposed by them to be nominated as directors of EFSF.

(12) In the event that euro-area Member States agree unanimously to increase the issued paid-up capital of EFSF, each euro-area Member State shall subscribe and pay in full a percentage of such increase in paid up capital equal to its Contribution Key percentage of such increase in paid-up capital on or prior to the date specified by EFSF.

(13) Matters referred to decisions by euro-area Member State or Guarantors under this Agreement shall be decided as soon as reasonably practicable and necessary. In due course, operational guidelines may be adopted which may set out timelines for decisions to be taken in relation to this Agreement.

11. ERVV:N VOIMASSAOLOAIKA JA LAKKAUTTAMINEN

(1) Tämä sopimus on kaikilta osin voimassa niin kauan kuin mistä tahansa ERVV:n jonkin ERVV-ohjelman puitteissa myöntämästä lainasopimuksesta tai liikkeeseen laskemasta varainhankintavälineestä taikka mistä tahansa takaajille maksettavista korvaussummista on osa maksamatta.

(2) Euroalueen jäsenvaltiot sitoutuvat käynnistämään ERVV:n selvitystilatoimet ERVV:n yhtiöjärjestyksen mukaisesti mahdollisimman pian 30 päivän kesäkuuta 2013 jälkeen, kun kaikki euroalueen jäsenvaltioille myönnettyt lainat ja kaikki ERVV:n liikkeeseen laskemat varainhankintavälineet sekä kaikki mahdolliset takaajille suoritettavat korvausmäärät on maksettu takaisin kokonaisuudessaan.

11. TERM AND LIQUIDATION OF EFSF

(1) This Agreement shall remain in full force and effect so long as there are amounts outstanding under any Loan Facility Agreements or Funding Instruments issued by EFSF under an EFSF Programme or under any reimbursement amounts due to Guarantors.

(2) The euro-area Member States undertake that they shall liquidate EFSF in accordance with its Articles of Association on the earliest date after 30 June 2013 on which there are no longer Loans outstanding to a euro-area Member State and all Funding Instruments issued by EFSF and any reimbursement amounts due to Guarantors have been repaid in full.

(3) Jos selvitystilan hetkellä ERVV:llä on jäljellä maksuvelvoitteita, euroalueen jäsenvaltioiden on päätettävä viimeisessä yhtiökokouksessa perusteista, joiden mukaan kyseiset velvoitteet jaetaan euroalueen jäsenvaltioiden kesken.

(4) Jos ERVV:n selvitystilan päättyessä jäljelle jää varoja, ne on jaettava osakkeenomistajille määräsuhteessa sen mukaan, mikä on valtioiden omistusosuus ERVV:n osakepääomasta.

Ennen kyseisen ylijäämän olemassaolon määrittämistä on toteutettava seuraavat toimenpiteet:

(a) Kassavarannon saldo on maksettava takaajille 2 artiklan 9 kohdan mukaisesti ja

(b) ERVV:n liikevoitto tai ylijäämä, jonka yhtiö on saanut takaajien takaamien varainhankintavälineiden liikkeeseenlaskusta, on maksettava takaajille ylimääräisenä korvauksena kunkin takaajan tarkistetun osallistumisosuuden mukaisesti.

(3) In the event that there are any residual liabilities of EFSF on its liquidation the euro-area Member States shall in a final meeting of shareholders decide on what basis these may be divided between the euro-area Member States.

(4) In the event there is a surplus on liquidation of EFSF it shall be distributed to its shareholders on a pro rata basis calculated by reference to their participation in the share capital of EFSF.

Prior to the determination of whether there is such a surplus:

(a) the credit balance of the Cash Reserve shall be paid to the Guarantors as described in Article 2(9); and

(b) any operating profit or surplus derived by EFSF which results from its issuance of Funding Instruments guaranteed by the Guarantors shall be paid as additional remuneration to the Guarantors by reference to their respective Adjusted Contribution Key Percentage.

12. EIP:N JA EKP:N NIMITTÄMINEN, ULKOISTAMINEN JA TEHTÄVIEN SIIRTO

(1) ERVV voi nimittää EIP:n (tai muun vastaavan euroalueen jäsenvaltioiden yksimielisesti hyväksymän viraston, laitoksen, EU:n toimielimen, rahoituslaitoksen tai muita henkilöitä) vastaamaan:

(a) varojen vastaanottamisesta sijoittajilta ERVV-ohjelmaan kuuluvien joukkovelkakirjojen tai arvopaperien liikkeeseenlaskun jälkeen, kyseisten varojen siirrosta lainansaajille näille myönnettävien lainojen muodossa sekä varojen vastaanottamisesta lainansaajilta ja kyseisten varojen käytöstä joukkovelkakirjojen ja velka-arvopaperien pääoman ja korkojen suunnitelmanmukaiseen takaisinmaksuun, sekä vastaamaan lainansaajilta saatujen varojen hallinnoinnista ja takaisinmaksusummien jakamisesta takaajille takausmaksujen suorittamisen jälkeen;

12. APPOINTMENT OF EIB, ECB, OUTSOURCING AND DELEGATION

(1) EFSF may appoint EIB (or such other agencies, institution, EU institution, financial institution or other persons as is approved unanimously by the euro-area Member States) for the purpose of:

(a) managing the receipt of funds from investors following the issue of bonds or securities under an EFSF Programme, the management of the transmission of these funds to Borrowers in the form of Loans and the receipt of funds from Borrowers and the application of such funds to meet scheduled payments of principal and interest under the bonds and debt securities and, following the making of payments under a Guarantee, the management of funds received from Borrowers and the distribution of reimbursement amounts to the Guarantors;

(b) edellä mainittuun liittyvistä ERVV:n omien varojen hallinnointitoimista, erityisesti kassavarannon ja lainojen ennakomaksun takaisinmaksun tai ennakkomaksun muodossa saatujen varojen hallinnoinnista siihen saakka, kunnes varat käytetään varainhankintavälineiden takaisinmaksuun;

(c) muista vastaavista sille aika ajoin siirrettävistä kassan- ja omien varojen hallintatehtävistä;

(d) oikeudellisten ja kirjanpitopalvelujen, henkilöstöpalvelujen, ylläpitopalvelujen, hankintapalvelujen, sisäisten tarkastuspalvelujen ja muiden vastaavien ulkoistamista ja/tai logistista tukea edellyttävien palvelujen tarjoamisesta.

Nimittäminen näihin tehtäviin voidaan toteuttaa ERVV:n ja EIP:n (tai asianomaisen viraston tai laitoksen) välisen palvelutasosopimuksen mukaisesti.

(2) ERVV ja EKP voivat tehdä sopimuksen EKP:n toiminnasta maksuasiamiehenä. ERVV voi nimittää EKP:n (tai takaajien yksimielisellä päätöksellä hyväksymän muun viraston, laitoksen, EU:n toimielimen, rahoituslaitoksen tai muun henkilön) hoitamaan pankki- ja arvopaperitilejään.

(3) Jos monipuolinen varainhankintastrategia hyväksytään ja takaajat (muut kuin väistävät takaajat) antavat yksimielisen hyväksyntänsä, ERVV on oikeutettu ja voi siirtää varojen ja maksuvelvoitteiden hallintatoiminnot ja muut 4 artiklan 6 kohdassa kuvatut toimet ja toiminnot yhdelle tai useammalle euroalueen jäsenvaltion velanhoitoyksikölle tai muille vastaaville takaajien yksimielisesti hyväksymille virastoille, laitoksille, EU:n toimielimille tai rahoituslaitoksille.

(4) ERVV:llä on oikeus siirtää ja/tai ulkoistaa kyseiset muut toiminnot tavanomaisin markkinaehdoin mille tahansa virastolle, laitokselle, EU:n toimielimelle, rahoituslaitokselle tai muulle henkilölle tavalla, jonka ERVV:n hallitus katsoo parhaaksi toimintojen tehokkaan toteuttamisen kannalta.

(b) the related management of the treasury of EFSF including in particular the Cash Reserve and any funds received by way of early repayment or prepayment of Loans pending the application of such funds to repay Funding Instruments;

(c) such other related cash and treasury management tasks as may be delegated from time to time;

(d) providing legal services, accounting services, human resources services, facilities management, procurement services, internal audit and such other services as require outsourcing and/or logistical support.

These appointments may be effected pursuant to a Service Level Contract between EFSF and EIB (or the relevant agency or institution).

(2) EFSF may contract the ECB to act as its paying agent. EFSF may appoint ECB (or another agency, institution, EU institution, financial institution or other persons approved unanimously by the Guarantors) to maintain its bank and securities accounts.

(3) EFSF shall, in the event of the adoption of a Diversified Funding Strategy and subject to the unanimous approval of the Guarantors (other than Stepping-Out Guarantors), be entitled to and may delegate asset and liability management functions and the other activities and functions described in Article 4(6) to one or more debt management agencies of a euro-area Member State or such other agencies, institutions, EU institutions or financial institutions as are approved unanimously by the Guarantors.

(4) EFSF shall be entitled to delegate and/or outsource on arm's length commercial terms to any agency, institution, EU institution, financial institution or other persons such other functions as its board of directors consider desirable for the efficient discharge of its functions.

13. HALLINNOLLISET MÄÄRÄYKSET

(1) ERVV:lle aiheutuvat toiminta- ja muut kustannukset maksaa ERVV sen yleisistä tuloista ja varoista. Varainhankintaan suoraan liittyvät maksut ja kustannukset voidaan laskea asianomaisilta lainansajilta (tarvittaessa).

(2) ERVV:llä on perustamisensa jälkeen täysi vastuu kaikista perustamiseen ja rekisteröintiin liittyvistä kuluista ja kustannuksista. Lisäksi ERVV on vastuussa kaikkien sen puolesta ja sen hyväksi (osakkeenomistajan tai kolmannen osapuolen toimesta) ennen ERVV:n perustamista tehtyjen sopimusten ja järjestelyjen mukaisista maksuvelvoitteista ja velvollisuuksista (mukaan lukien korvausvelvoitteet).

(3) ERVV:n on ilmoitettava neljännesvuosittain euroalueen jäsenvaltioille ja komissiolle lainaohjelmien, ERVV:n liikkeeseen laskemiin varainhankintavälineisiin ja takauksiin liittyvien voimassaolevien vaatimusten ja velvoitteiden määrä.

(4) ERVV raportoi takaajille ja pyytää ohjeita euroryhmän työryhmän puheenjohtajalta, jos avoimia vaatimuksia ja velvollisuuksia tai muita tähän sopimukseen tai mihin tahansa takaukseen liittyviä asioita tulee esille.

(5) Sopimuspuolet eivät luovuta tai siirrä tämän sopimuksen mukaisia oikeuksiaan tai velvollisuuksiaan ilman kaikkien muiden tämän sopimuksen sopimuspuolten kirjallista hyväksyntää.

(6)(a) Euroalueen jäsenvaltiot täten sopivat, että yksikään ERVV:n osakkeenomistaja ei saa siirtää omistamiaan ERVV:n osakkeita kymmenen vuoden (10) aikana siitä päivästä, jolloin asianomainen ERVV:n osakkeenomistaja hanki osakkeet, paitsi kaikkien ERVV:n osakkeenomistajien yksimielisellä suostumuksella. Tätä rajoitusta ei sovelleta (i) ainoan perustajaosakkeenomistajan (jos sellainen on) ensimmäiseen siirtoon muille euroalueen jäsenvaltioille ja (ii) jokaisen ERVV:n osakkeenomistajan suhteellista siirtoa uudelle euroalueen jäsenvaltiolle, joka ottaa euron käyttöön valuuttanaan yhtiön perustamisen jälkeen.

13. ADMINISTRATIVE PROVISIONS

(1) The operating and out-of-pocket costs of EFSF shall be paid by EFSF out of its general revenues and resources. Fees and expenses directly related to funding may be re-invoiced to the relevant Borrowers (as appropriate).

(2) Upon the incorporation of EFSF it shall assume full responsibility for all costs and expenses incurred in its setting-up and incorporation. In addition, it shall assume all liabilities and obligations (including indemnity obligations) under contracts and arrangements entered into on its behalf and for its benefit (whether by a shareholder or a third party) prior to its incorporation.

(3) EFSF shall report to the euro-area Member States and the Commission on the outstanding claims and liabilities under the Loan Facility Agreements, EFSF Funding Instrument issues and the Guarantees on a quarterly basis.

(4) EFSF will report to the Guarantors and request instructions from the Eurogroup Working Group Chairman regarding unsettled claims and liabilities or any other issues that may arise under this Agreement or in connection with any Guarantee.

(5) The Parties shall not assign or transfer any of their rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of all the other Parties to this Agreement.

(6)(a) The euro-area Member States hereby agree that the shares they hold in EFSF cannot be transferred by any EFSF Shareholder during a period of 10 (ten) years from the date of acquisition of the shares by the relevant EFSF Shareholder except with the unanimous consent of all EFSF Shareholders. Such restriction does not apply to (i) the initial transfer by the sole founding shareholder (if any) to the other euro-area Member States and (ii) proportionate transfers by each EFSF Shareholder to any new euro-area Member State which adopts the Euro as its currency after the incorporation of the Company.

(b) Jos euroalueen jäsenvaltio päättää luopua ERVV:n osakkeistaan ERVV:n yhtiöjärjestyksen kohdassa 6.4 määrätyn myyntikieltoajan jälkeen, jäsenvaltion on tarjottava osakkeensa muiden ERVV:n osakkeenomistajien ostettavaksi määräsuhteessa niiden omistussuuteen yhtiössä. Osakkeet, joita osakkeenomistajat, joille niitä ensisijaisesti tarjotaan, eivät osta, voidaan tarjota kaikkien muiden ERVV:n osakkeenomistajien ostettavaksi. Jos yksikään ERVV:n osakkeenomistaja ei halua ostaa kyseisiä osakkeita, ERVV voi hankkia kyseiset osakkeet käypään markkinahintaan sikäli kuin tähän tarkoitukseen on käytettävissä varoja.

(7) Jos uudesta valtiosta tulee euroalueen jäsenvaltio, sopimuspuolet hyväksyvät kyseisen uuden euroalueen jäsenvaltion ryhtymisen ERVV:n osakkeenomistajaksi vastaanottamalla muiden osakkeenomistajien siirtämiä osakkeita siten, että kyseisen jäsenvaltion yhteenlaskettu osakkeiden omistusprosentti vastaa jäsenvaltion osallistumisosuutta ja että tämän sopimuksen ehtoja noudatetaan. Sopimuspuolet neuvottelevat vilpittömästi perusteista, joiden mukaan kyseinen euroalueeseen liittyvä uusi jäsenvaltio liittyy tähän sopimukseen.

(8) Jos jokin euroalueen jäsenvaltio perustaa ERVV:n, kyseisen jäsenvaltion on viipymättä tämän sopimuksen täytäntöönpanon ja voimaantulon jälkeen siirrettävä osakkeita toisille euroalueen jäsenvaltioille siten, että kunkin jäsenvaltion osakkeiden omistusprosentti vastaa niiden osallistumisosuutta.

(9) Käsitteet:

- "**Työpäivä**" tarkoittaa päivää, jona Target 2 on auki euromääräistä maksuliikennettä varten.

- "**Target 2**" tarkoittaa 19 päivänä marraskuuta 2007 käyttöönottettua Euroopan laajuista automatisoitua reaaliaikaista bruttomaksujärjestelmää, joka perustuu yhteiseen jaettavaan laitealustaan.

(b) In the event that a euro-area Member State wishes to dispose of its shares in EFSF after expiry of the lock-up period in Article 6.4 of the Articles of Association of EFSF, it shall offer such shares to be purchased by the other shareholders of EFSF on a pro rata basis to their shareholdings in EFSF. Any shares which are not purchased by a shareholder to whom they are offered may be offered to and acquired by any other EFSF Shareholder. If no EFSF Shareholder wishes to purchase such shares then, to the extent it has funds available for this purpose, EFSF may acquire such shares at their fair market value.

(7) In the event that a new country becomes a euro-area Member State, the Parties hereto shall permit such new euro-area Member State to become a shareholder of EFSF by receiving a transfer of shares from other shareholders of EFSF such that its aggregate percentage holding of shares in EFSF corresponds with its Contribution Key and to adhere to the terms of this Agreement. The Parties shall negotiate in good faith as to the basis upon which such new adhering euro-area Member State shall accede to this Agreement.

(8) In the event that one euro-area Member State incorporates EFSF, it shall promptly upon execution and entry into force of this Agreement transfer shares to the other euro-area Member States such that their respective percentage holdings of shares in EFSF corresponds with their respective Contribution Keys.

(9) The terms:

- "**Business Day**" means a day on which Target 2 is open for settlement of payments in Euro.

- "**Target 2**" means the Trans-European Automated Real-Time Gross Settlement Express Transfer payment system which utilises a single shared platform and which was launched on 19 November 2007.

14. TIEDONANNOT

Kaikki tähän sopimukseen liittyvät tiedonannot ovat pätevästi tehtyjä, jos ne tehdään kirjallisesti ja lähetetty yhteystahoille osoiteisiin, jotka ilmoitetaan sopimuspuolten tätä sopimusta varten hyväksymissä toimintaohjeissa.

14. COMMUNICATIONS

All notices in relation to this Agreement shall be validly given if in writing and sent to the addresses and contact details to be set out in the operating guidelines which shall be adopted by the Parties for the purpose of this Agreement.

15. MUUT ASIAT

(1) Jos yksi tai useampi tämän sopimuksen määräyksistä on täysin tai osittain pätemätön tai laiton taikka tulee sellaiseksi tai sitä ei voida panna täytäntöön sovellettavan lain mukaisesti, tämä ei vaikuta muiden tämän sopimuksen määräysten pätevyYTEEN, lainmukaisuuteen ja täytäntöönpanokelpoisuuteen. Määräyksiä, jotka ovat kokonaan tai osittain pätemättömiä, laittomia tai joita ei voida panna kokonaan tai osittain täytäntöön, tulkitaan ja pannaan täytäntöön tämän sopimuksen hengen ja tarkoituksen mukaisesti.

(2) Tämän sopimuksen johdanto on erottamaton osa tätä sopimusta.

(3) Kukin sopimuspuoli luopuu peruuttamattomasti ja ehdottomasti koskemattomuudesta, johon se on tai voi olla oikeutettu oman itsensä, omien varojensa tai tulojensa osalta, tähän sopimukseen liittyvien oikeudenkäyntimenettelyjen osalta, mukaan lukien rajoituksetta kanteet, tuomiot tai muut päätökset, takavarikot, pidätykset, vangitsemiset tai ennen tuomiota määrättävät kiellot, sekä minkä tahansa muun sitä itseään, sen varoja tai tuloja koskevan toimeen- ja täytäntöönpanotoimen osalta sen jälkeen, kun tuomio on annettu, pakottavissa oikeussäännöissä sallittuun rajaan saakka.

(4) Henkilöllä, joka ei ole tämän sopimuksen sopimuspuoli, ei ole kolmansien osapuolten oikeuksia sopimuksissa koskevan Englannin lain (Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999) nojalla oikeutta panna täytäntöön mitään tämän sopimuksen ehdoista tai nauttia niiden eduista.

(5) Sopimuspuolet voivat muuttaa tätä sopimusta kirjallisesti.

15. MISCELLANEOUS

(1) If any one or more of the provisions contained in this Agreement should be or become fully or in part invalid, illegal or unenforceable in any respect under any applicable law, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions contained in this Agreement shall not be affected or impaired thereby. Provisions which are fully or in part invalid, illegal or unenforceable shall be interpreted and thus implemented according to the spirit and purpose of this Agreement.

(2) The Preamble to this Agreement forms an integral part of this Agreement.

(3) Each of the Parties hereby irrevocably and unconditionally waives all immunity to which it is or may become entitled, in respect of itself or its assets or revenues, from legal proceedings in relation to this Agreement, including, without limitation, immunity from suit, judgment or other order, from attachment, arrest, detention or injunction prior to judgment, and from any form of execution and enforcement against it, its assets or revenues after judgment to the extent not prohibited by mandatory law.

(4) A person who is not a party to this Agreement shall not be entitled under the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 to enforce or enjoy the benefit of any term of this Agreement.

(5) This Agreement may be amended by the Parties in writing.

**16. SOVELLETTAVA LAINSÄÄDÄNTÖ
JA TUOMIOVALTA**

(1) Tähän sopimukseen ja siihen liittyviin ei-sopimuksenvaraisiin vastuisiin sovelletaan Englannin lakia ja niitä tulkintaan mainitun lain mukaisesti.

(2) Tästä sopimuksesta syntyvät tai tätä sopimusta koskevat riidat on ratkaistava sovittelun. Jos riidan sovittelu ei onnistu, euroalueen jäsenvaltiot hyväksyvät, että Euroopan unionin tuomioistuimella on yksinomainen toimivalta ratkaista niiden keskinäinen riita. Jos kyseessä on euroalueen yhden tai useamman jäsenvaltion ja ERVV:n välinen riita, sopimuspuolet hyväksyvät, että Luxemburgin suurherttuakunnan tuomioistuimilla on yksinomainen toimivalta ratkaista se.

16. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

(1) This Agreement and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it shall be governed by and shall be construed in accordance with English law.

(2) Any dispute arising from or in the context of this Agreement shall be settled amicably. In the absence of such amicable agreement, the euro-area Member States agree that to the extent it constitutes a dispute between them only, it shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the Court of Justice of the European Union. To the extent there is a dispute between one or more euro-area Member States and EFSF, the Parties agree to submit the dispute to the exclusive jurisdiction of the Courts of the Grand Duchy of Luxembourg.

**17. SOPIMUKSEN TÄYTÄNTÖÖNPA-
NO**

Tämä sopimus voidaan panna täytäntöön, kun yksi tai useampi sopimuspuoli on allekirjoittanut sen vastakappaleen. Jokainen vastakappale on erottamaton osa alkuperäistä sopimusta, ja vastakappaleiden allekirjoittamisella on sama vaikutus kuin sillä, että vastakappaleisiin tehtyt allekirjoitukset olisi tehty yhteen sopimuskappaleeseen.

ERVV on valtuutettu lähettämään yhdenmukaiset sopimusjäljennökset kullekin sopimuspuolelle viipymättä tämän sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen.

17. EXECUTION OF THE AGREEMENT

This Agreement may be executed in any number of counterparts signed by one or more of the Parties. The counterparts each form an integral part of the original Agreement and the signature of the counterparts shall have the same effect as if the signatures on the counterparts were on a single copy of the Agreement.

EFSF is authorised to promptly after the signature of this Agreement supply conformed copies of the Agreement to each of the Parties.

18. LIITTEET

Tämän sopimuksen liitteet kuuluvat olennaisena osana sopimukseen:

1. Luettelo takaajista ja kunkin takaussitoumukset;
2. Osallistumisosuudet; ja
3. Sitoumusvahvistuksen mallipohja.

18. ANNEXES

The Annexes to this Agreement shall constitute an integral part thereof:

1. List of Guarantors with their respective Guarantee Commitments;
2. Contribution Key; and
3. Template Commitment Confirmation.

Euroalueen jäsenvaltioiden puolesta

Belgian kuningaskunta

edustajana

Päiväys:

For the euro-area Member States,

Kingdom of Belgium

Represented by:

Date:

Saksan liittotasavalta

edustajana

Päiväys:

Federal Republic of Germany

Represented by:

Date:

Irlanti

edustajana

Päiväys:

Ireland

Represented by:

Date:

Espanjan kuningaskunta

edustajana

Päiväys:

Kingdom of Spain

Represented by:

Date:

Ranskan tasavalta

edustajana

Päiväys:

French Republic

Represented by:

Date:

Italian tasavalta

edustajana

Päiväys:

Italian Republic

Represented by:

Date:

Kyproksen tasavalta

edustajana

Päiväys

Republic of Cyprus

Represented by:

Date:

Luxemburgin suurherttuakunta

edustajana

Päiväys:

Grand Duchy of Luxembourg

Represented by:

Date:

Maltan tasavalta

edustajana

Päiväys:

Republic of Malta

Represented by:

Date:

Alankomaiden kuningaskunta

edustajana

Päiväys:

Kingdom of the Netherlands

Represented by:

Date:

Itävallan tasavalta

edustajana

Päiväys:

Republic of Austria

Represented by:

Date:

Portugalin tasavalta

edustajana

Päiväys:

Portuguese Republic

Represented by:

Date:

Slovenian tasavalta

edustajana

Päiväys:

Republic of Slovenia

Represented by:

Date:

Slovakian tasavalta

edustajana

Päiväys:

Slovak Republic

Represented by:

Date:

Suomen tasavalta

edustajana

Päiväys

Helleenien tasavalta

edustajana

Päiväys:

ERVV:n puolesta**EUROOPAN RAHOITUSVAKAUSVÄ-
LINE**

edustajana sen ainoa hallituksen jäsen

Päiväys:

Republic of Finland

Represented by:

Date:

Hellenic Republic

Represented by:

Date:

For the EFSF**EUROPEAN FINANCIAL STABILITY
FACILITY**

Represented by, its sole Director:

Date:

LIITE 1
LUETTELO TAKAAJINA TOIMIVISTA EUROALUEEN JÄSENVALTIOISTA JA
KUNKIN TAKAUSSITOUUMUKSET

<u>Maa</u>	<u>Takaussitoumukset, miljoonaa euroa</u>
Belgian kuningaskunta	15 292,18
Saksan liittotasavalta	119 390,07
Irlanti	7 002,40
Espanjan kuningaskunta	52 352,51
Ranskan tasavalta	89 657,45
Italian tasavalta	78 784,72
Kyproksen tasavalta	863,09
Luxemburgin suurherttuakunta	1 101,39
Maltaan tasavalta	398,44
Alankomaiden kuningaskunta	25 143,58
Itävallan tasavalta	12 241,43
Portugalin tasavalta	11 035,38
Slovenian tasavalta	2 072,92
Slovakian tasavalta	4 371,54
Suomen tasavalta	7 905,20
Helleenien tasavalta	12 387,70
Takaussitoumukset yhteensä	440 000,00

ANNEX 1
LIST OF GUARANTOR EURO-AREA MEMBER STATES WITH THEIR RE-
SPECTIVE GUARANTEE COMMITMENTS

<u>Country</u>	<u>Guarantee Commitments EUR (millions)</u>
Kingdom of Belgium	15 292,18
Federal Republic of Germany	119 390,07
Ireland	7 002,40
Kingdom of Spain	52 352,51
French Republic	89 657,45
Italian Republic	78 784,72
Republic of Cyprus	863,09
Grand Duchy of Luxembourg	1 101,39
Republic of Malta	398,44
Kingdom of the Netherlands	25 143,58
Republic of Austria	12 241,43
Portuguese Republic	11 035,38
Republic of Slovenia	2 072,92
Slovak Republic	4 371,54
Republic of Finland	7 905,20
Hellenic Republic	12 387,70
Total Guarantee Commitments	440 000,00

LIITE 2
OSALLISTUMISOSUUS

<u>Jäsenvaltio</u>	<u>EKP:n pääoman merkitsemisosuus, %</u>	<u>Osallistumisosuus</u>
Belgian kuningaskunta	2,4256	3,475494866853410 %
Saksan liittotasavalta	18,9373	27,134106588911300 %
Irlanti	1,1107	1,591454546757130 %
Espanjan kuningaskunta	8,3040	11,898297070560200 %
Ranskan tasavalta	14,2212	20,376693436879900 %
Italian tasavalta	12,4966	17,905618879089900 %
Kyproksen tasavalta	0,1369	0,196155692312101 %
Luxemburgin suurherttuakunta	0,1747	0,250317015682425 %
Maltan tasavalta	0,0632	0,090555440132394 %
Alankomaiden kuningaskunta	3,9882	5,714449467342010 %
Itävallan tasavalta	1,9417	2,782143957358700 %
Portugalin tasavalta	1,7504	2,508041810249100 %
Slovenian tasavalta	0,3288	0,471117542967267 %
Slovakian tasavalta	0,6934	0,993530730819656 %
Suomen tasavalta	1,2539	1,796637126297610 %
Helleenien tasavalta	1,9649	2,815385827787050 %
Yhteensä	67,8266	100,000000000000000 %

ANNEX 2
CONTRIBUTION KEY

<u>Member State</u>	<u>ECB Capital subscription key %</u>	<u>Contribution Key</u>
Kingdom of Belgium	2,4256	3,475494866853410 %
Federal Republic of Germany	18,9373	27,134106588911300 %
Ireland	1,1107	1,591454546757130 %
Kingdom of Spain	8,3040	11,898297070560200 %
French Republic	14,2212	20,376693436879900 %
Italian Republic	12,4966	17,905618879089900 %
Republic of Cyprus	0,1369	0,196155692312101 %
Grand Duchy of Luxembourg	0,1747	0,250317015682425 %
Republic of Malta	0,0632	0,090555440132394 %
Kingdom of the Netherlands	3,9882	5,714449467342010 %
Republic of Austria	1,9417	2,782143957358700 %
Portuguese Republic	1,7504	2,508041810249100 %
Republic of Slovenia	0,3288	0,471117542967267 %
Slovak Republic	0,6934	0,993530730819656 %
Republic of Finland	1,2539	1,796637126297610 %
Hellenic Republic	1,9649	2,815385827787050 %
Total	67,8266	100,000000000000000 %

**LIITE 3
SITOUMUSVAHVISTUKSEN MALLI-
POHJA**

[Euroalueen jäsenvaltion viranomaisen nimi
tunnisteineen]

Faksina sekä kirjattuna kirjeenä:

Euroopan rahoitusvakaussväline

Faksi:

Kopio:

Faksi:

**Vastaus: Euroopan rahoitusvakaussväline
– Sitoumusvahvistus**

Arvoisa vastaanottaja,

Viitaten Belgian kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Irlannin, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasaval-
lan, Kyproksen tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Maltan tasavallan, Alan-
komaiden kuningaskunnan, Itävallan tasaval-
lan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasaval-
lan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan
ja Helleenien tasavallan sekä ERVV:n ("**so-
pimuspuolten**") väliseen, 2010 allekirjoitet-
tuun ERVV-puitesopimukseen,

ilmoitamme, että kansallisen lakimme sallii
meidän tulla edellä mainitun sopimuksen si-
tomaksi [päivä] lähtien.

Kunnioittavasti

[euroalueen jäsenvaltion nimi]

**ANNEX 3
TEMPLATE FOR COMMITMENT
CONFIRMATION**

[Letter-head of Authorities of Euro Area
Member State]

By fax followed by registered mail:

European Financial Stability Facility

Fax:

Copy to:

Fax:

**Re: European Financial Stability Facil-
ity ("EFSF") – Confirmation Commit-
ment**

Dear Sirs,

We refer to the EFSF Framework Agree-
ment between the Kingdom of Belgium, Fed-
eral Republic of Germany, Ireland, Kingdom
of Spain, French Republic, Italian Republic,
Republic of Cyprus, Grand Duchy of Lux-
embourg, Republic of Malta, Kingdom of the
Netherlands, Republic of Austria, Portuguese
Republic, Republic of Slovenia, Slovak Re-
public, Republic of Finland, the Hellenic Re-
public and EFSF (the "**Parties**") signed on
2010.

We hereby notify you that we are duly aut-
horised under our national laws to permit us
to be bound by the above mentioned Agree-
ment with effect from [date].

Yours faithfully,

[Name of euro-area Member State]

N:o 82

Ympäristöministeriön ilmoitus**villieläimistön ja -kasviston uhanalaisten lajien kansainvälistä kauppaa koskevan yleissopimuksen liitteen III muutosten voimaantulosta**

Annettu Helsingissä heinäkuun 21 päivänä 2010

Ympäristöministeriö ilmoittaa, että villieläimistön ja -kasviston uhanalaisten lajien kansainvälistä kauppaa koskevan yleissopimuksen (SopS 45/1976) artiklan 16 mukaisesti ilmoituksilla No. 2007/038, No. 2007/040 ja 2008/027 tehdyt liitteen III muutokset ovat voimassa 12 päivästä helmikuuta

ja 1 päivästä heinäkuuta 2008, niin kuin niistä on sovittu.

Liitteen muutokset on toimeenpanttu komission asetuksella (EY) n:o 407/2009, joka on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä nro L 123, 19/05/2009, s. 3—61.

Helsingissä 21 päivänä heinäkuuta 2010

Ympäristöministeri *Paula Lehtomäki*

Ylitarkastaja Sini Korpela

JULKAISIJA: OIKEUSMINISTERIÖ

N:o 80—82, 6 arkkia

EDITA PRIMA OY, HELSINKI 2010

EDITA PUBLISHING OY, PÄÄTOIMITTAJA JARI LINHALA

ISSN 1238-2361